

The following Account Terms and Conditions apply to each Account and Service:

تُطبق شروط وأحكام الحساب المبينة أدناه على كل حساب وخدمة:

1. Definitions and Interpretation

1. التعريفات والتفسيرات

1.1 For the purposes of these Account Terms and Conditions, the expressions below shall have the meanings given to them below (unless the context requires otherwise):

1.1 لأغراض شروط وأحكام الحساب هذه، فإن المصطلحات الواردة أدناه تحمل المعاني المبينة قرين كل منها (ما لم يقتض السياق خلاف ذلك):

Account: means any account opened and maintained by the Bank for the Accountholder, acting solely or jointly;

الحساب: يُقصد به أي حساب يفتحه ويحتفظ به البنك باسم صاحب الحساب، منفرداً أو بالاشتراك مع آخرين؛

Account Terms and Conditions: means these Account Terms and Conditions as amended from time to time;

شروط وأحكام الحساب: يُقصد بها شروط وأحكام الحساب هذه، كما يتم تعديلاتها من حين لآخر؛

Accountholder: means each person named as an applicant in the Application Form;

صاحب الحساب: يُقصد به كل شخص تتم تسميته كمقدم الطلب في إستمارة الطلب؛

Account Agreement: means any Application Form accepted by the Bank, these Account Terms and Conditions, any applicable Special Terms and Conditions and the Privacy Policy;

اتفاقية الحساب: يُقصد بها إستمارة الطلب التي يقبلها البنك، وشروط وأحكام الحساب هذه، وأي شروط وأحكام خاصة واجبة التطبيق وسياسة الخصوصية؛

Application Form: means any application or request form, signed or submitted in person or electronically by the Accountholder to open the type of Account requested by the Accountholder in the form prescribed by the Bank from time to time;

إستمارة الطلب: يُقصد بها أي إستمارة طلب، موقعة أو مقدمة شخصياً أو إلكترونياً من قبل صاحب الحساب لفتح نوع الحساب الذي يطلبه صاحب الحساب بالشكل الذي يحدده البنك من حين لآخر؛

Authorised Representative: means any person authorised by the Accountholder and approved by the Bank to open or operate an Account, request or use a Service, give instructions and/or otherwise perform any obligation or exercise any right in connection with the Account, in each case, on behalf of the Accountholder;

الممثل المفوض: يُقصد به أي شخص مفوض من قبل صاحب الحساب وموافق عليه من قبل البنك لفتح أو تشغيل الحساب، أو لطلب أو لاستخدام أي خدمة، أو لتقديم أي تعليمات و/أو لتنفيذ أي التزام أو ممارسة أي حق فيما يتعلق بالحساب، وفي كل حالة، نيابة عن صاحب الحساب؛

Bahrain: means the Kingdom of Bahrain;

البحرين: يُقصد بها مملكة البحرين؛

Bahrain Credit Reference Bureau: the Benefit Company B.S.C.(c), a closed shareholding company incorporated in Bahrain under commercial registration number 39403, and any other entity or company licensed by the CBB from time to time, to act as credit reference bureau in Bahrain (ISIC4 Code 6619-7) or any replacement or supplementary activity, as determined by the CBB from time to time;

مركز البحرين للمعلومات الائتمانية: شركة بنفيت ش.م.ب (مقفلة)، وهي شركة مساهمة مقفلة تأسست في البحرين بموجب السجل التجاري رقم 39403، وأي جهة أو شركة أخرى مرخصة من مصرف البحرين المركزي من حين لآخر للعمل بصفتها مركز للمعلومات الائتمانية في البحرين (رمز تصنيف ISIC4 التالي 6619-7) أو أي نشاط بديل أو تكميلي، وفقاً لما يحدده مصرف البحرين المركزي من حين لآخر؛

Bank: means the National Bank of Bahrain B.S.C., a public shareholding company incorporated in Bahrain under commercial registration number 269;

البنك: يُقصد به بنك البحرين الوطني ش.م.ب، وهو شركة مساهمة عامة تأسست في البحرين بموجب السجل التجاري رقم 269؛

Bank's Electronic Platforms: means the Bank's website (www.nbbonline.com or any other domain as amended time to time) and the Bank's Software Application(s);

المنصات الإلكترونية للبنك: يُقصد بها الموقع الإلكتروني للبنك (www.nbbonline.com أو أي "نطاق" آخر وما يطرأ عليه من تعديلات بين الحين والآخر) والتطبيق البرمجي أو التطبيقات البرمجية الخاصة بالبنك؛

Bank's Software Application(s): means the software application(s) of the Bank used to access the Bank's services;

التطبيق البرمجي أو التطبيقات البرمجية الخاصة بالبنك: يُقصد به التطبيق البرمجي أو التطبيقات البرمجية الخاصة بالبنك والتي يتم استخدامها للوصول إلى خدمات البنك؛

Business Day: means any day other than a Friday, Saturday or a public holiday in Bahrain;

يوم عمل: يُقصد به أي يوم بخلاف أيام الجمعة والسبت أو أيام العطلة الرسمية في البحرين؛

CBB: means the Central Bank of Bahrain established by Law No. 64 of 2006 promulgating the Central Bank of Bahrain and Financial Institutions Law (as amended from time to time), and any successor entity;

مصرف البحرين المركزي: يُقصد به مصرف البحرين المركزي الذي تأسس بموجب القانون رقم 64 لسنة 2006 بإصدار قانون مصرف البحرين المركزي والمؤسسات المالية (وتعديلاته من حين لآخر)، وأي جهة تخلفه؛

Confidential Information: means information confidential in nature in relation to the Accountholder disclosed by the Accountholder to the Bank for the purpose of opening and operating the Account, provided that notwithstanding anything to the contrary in any other document, any information that:

المعلومات السرية: يُقصد بها المعلومات السرية بطبيعتها فيما يتعلق بصاحب الحساب والتي يفصح عنها صاحب الحساب إلى البنك لغرض فتح الحساب وتشغيله، شريطة عدم الإخلال بأي بند ينص على خلاف ذلك في أي وثيقة أخرى. لا يجوز اعتبار المعلومات التالية بمثابة "معلومات سرية" لغرض اتفاقية الحساب؛

(a) is publicly available at the time it is provided or subsequently becomes publicly available other than as a result of a breach of a duty of confidentiality by the Bank;

(أ) المعلومات المتاحة للعامة في وقت تقديمها أو تصبح متاحة للعامة لاحقاً بخلاف ما يحدث نتيجة انتهاك البنك لواجب السرية الذي يقع على عاتقه؛

(b) was known to the Bank before its disclosure by the Accountholder;

(ب) أو أي معلومة كانت معلومة للبنك قبل أن يفصح عنها صاحب الحساب؛

(c) is independently developed by the Bank without incorporating information disclosed to it by the Accountholder; or

(ج) أو المعلومات التي يطورها البنك بشكل مستقل دون تضمين المعلومات التي أفصح عنها صاحب الحساب إلى البنك؛

(d) is legally obtained on a non-confidential basis from a person other than the Accountholder, provided that the person is not known by the Bank to be bound by an obligation of confidentiality in relation to that information shall not be considered "Confidential Information" for the purpose of the Account Agreement;

(د) أو المعلومات التي يتم الحصول عليها بشكل قانوني من أي شخص آخر بخلاف صاحب الحساب، شريطة ألا يكون البنك على علم بأن ذلك الشخص الآخر ملتزم بواجب السرية فيما يتعلق بتلك المعلومات.

Debit Card: means any automated teller machine card or debit card or any other card (excluding credit cards and prepaid cards) which the Bank issues to facilitate electronic access to an Account;

بطاقة الخصم المباشر: يُقصد بها أي بطاقة صراف آلي أو بطاقة خصم مباشر أو أي بطاقة أخرى (بإستثناء بطاقات الائتمان وبطاقات مسبقة الدفع) يصدرها البنك لتسهيل الوصول الإلكتروني إلى الحساب؛

Electronic Banking Services: means the banking services made available by the Bank to the Accountholder in relation to the Account through any of the Bank's Electronic Platforms;

الخدمات المصرفية الإلكترونية: يُقصد بها الخدمات المصرفية التي يقدمها البنك إلى صاحب الحساب فيما يتعلق بالحساب من خلال أي منصة من المنصات الإلكترونية للبنك؛

Foreign Currency: means a currency other than Bahraini Dinars;

العملة الأجنبية: يُقصد بها أي عملة غير عملة الدينار البحريني؛

Joint Account: means an Account held jointly in the name of two (2) or more Accountholders;

الحساب المشترك: يُقصد به الحساب الذي يتم فتحه باسم شخصين (2) أو أكثر من أصحاب الحساب بالإشتراك؛

Minimum Account Balance: means the minimum balance (if any) for each type of Account that must be maintained as determined by the Bank from time to time and as set out in the Schedule of Charges;

الحد الأدنى لرصيد الحساب: يُقصد به الحد الأدنى للرصيد (إن وجد) لكل نوع من أنواع الحساب والذي يجب الاحتفاظ به في الحساب وفقاً لما يحدده البنك من حين لآخر وعلى النحو المبين في جدول الرسوم؛

Privacy Policy: means the Bank's Privacy Policy which can be found on the Bank's website (www.nbbonline.com or any other domain as amended from time to time) as updated by the Bank from time to time;

سياسة الخصوصية: يُقصد بها سياسة خصوصية البنك والتي يمكن الاطلاع عليها في موقع البنك الإلكتروني (www.nbbon-line.com أو أي "نطاق" آخر وما يطرأ عليه من تعديلات بين الحين والآخر) كما يتم تحديثها من قبل البنك من حين لآخر؛

Schedule of Charges: means the Bank's fees and service charges schedule for Retail Banking which can be found on the Bank's website (www.nbbonline.com or any other domain as amended from time to time) as updated by the Bank from time to time;

جدول الرسوم: يُقصد به جدول رسوم البنك ورسوم الخدمات التي يتم تقاضيها نظير تقديم الخدمات المصرفية للأفراد والذي يمكن الاطلاع عليه في موقع البنك الإلكتروني (www.nbbon-line.com أو أي "نطاق" آخر وما يطرأ عليه من تعديلات بين الحين والآخر) كما يتم تحديثه من قبل البنك من حين لآخر؛

Secured Asset: means any asset of the Accountholder subject to a Security;

الأصل المضمون: يُقصد به أي أصل يملكه صاحب الحساب ويخضع لأي ضمان؛

Security: shall mean any mortgage, charge, pledge, encumbrance, assignment by way of security or any other interest securing any and all obligations of the Accountholder under the Account Agreement, or any other agreement or arrangement having a similar effect;

الضمان: يُقصد به أي رهن عقاري أو قيد رهن أو رهن حيازي أو أي رهن أو تنازل عن طريق الضمان أو أي حق آخر يضمن أي وجميع التزامات ومسؤوليات صاحب الحساب بموجب اتفاقية الحساب، أو أي اتفاقية أو ترتيب آخر له أثر قانوني مماثل؛

Security Codes: means any personal identification names or numbers, passwords, security information, unique numbers, biometric data, or answers to security questions, in each case, whether generated by the Bank or selected by the Accountholder in connection with an Account, Debit Card or Service to verify the identity of the Accountholder;

رموز الأمان: يُقصد بها أي أسماء أو أرقام تعريف شخصية، أو كلمات مرور، أو معلومات أمنية، أو أرقام فريدة، أو البيانات البيومترية، أو إجابات أسئلة الأمان، في كل حالة، سواء تم إنشاؤها من قبل البنك أو تم اختيارها من قبل صاحب الحساب فيما يتعلق بالحساب أو بطاقة الخصم المباشر أو الخدمة للتحقق من هوية صاحب الحساب؛

Service: means any service, including but not limited to the Electronic Banking Services and Telephone Banking Services, offered by the Bank to the Accountholder in connection to an Account at any time;

الخدمة: يُقصد بها أي خدمة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، الخدمات المصرفية الإلكترونية والخدمات المصرفية الهاتفية، التي يقدمها البنك إلى صاحب الحساب فيما يتعلق بالحساب في أي وقت؛

Special Terms and Conditions: means any additional terms & conditions which shall apply to the type of Account selected by the Accountholder in the Application Form and attached to these Account Terms & Conditions in Annex A;

الشروط والأحكام الخاصة: يُقصد بها أي شروط وأحكام إضافية تُطبق على نوع الحساب الذي اختاره صاحب الحساب في إستمارة الطلب والمرفقة بشروط وأحكام الحساب هذه في الملحق (أ)؛

Subsidiary: means any company of which more than fifty percent (50%) of the issued shares are owned directly or indirectly by the Bank or by one or more subsidiary of the Bank;

شركة تابعة: يُقصد بها أي شركة يملك البنك فيها أو تملك شركة واحدة أو أكثر من الشركات التابعة للبنك أكثر من نسبة خمسين بالمائة (50%) من أسهمها الصادرة بشكل مباشر أو غير مباشر؛

Telephone Banking Services: means banking services made available by the Bank to the Accountholder in connection with the Account through the telephone or mobile phone;

الخدمات المصرفية الهاتفية: يُقصد بها الخدمات المصرفية التي يقدمها البنك إلى صاحب الحساب فيما يتعلق بالحساب عبر الهاتف أو الهاتف المحمول؛

Third Party Service Provider: means a third-party service provider authorised or licensed by the CBB, or otherwise permitted by law, to provide account information services (ISIC4 Code 6619-13) or payment initiation services (ISIC4 Code 6619-14), or in each case, any replacement or supplementary activity, as determined by the CBB from time to time; and

مزود الخدمة الخارجي: يُقصد به أي مزود خدمة خارجي مرخص له أو معتمد من قبل مصرف البحرين المركزي، أو مسموح له بموجب القانون، ليقوم بتقديم خدمات معلومات الحساب (برمز تصنيف ISIC4 التالي 6619-13) أو خدمات بدء الدفع (برمز تصنيف ISIC4 التالي 6619-14)، أو وفي كل حالة، أي نشاط بديل أو تكميلي، وفقاً لما يحدده مصرف البحرين المركزي من حين لآخر؛

Withdrawal Limit: means the maximum number of transaction(s) (if any) or the maximum aggregate amount (if any) that can be made or withdrawn by the Accountholder from the Account in any given period as determined by the Bank from time to time for each type of Account.

حدود السحب: يُقصد به أقصى حد لعدد المعاملات (إن وجد) التي يمكن لصاحب الحساب القيام بها أو الحد الأقصى للمبلغ الإجمالي (إن وجد) الذي يمكن لصاحب الحساب سحبه من الحساب في أي فترة محددة وفقاً لما يحدده البنك من حين لآخر لكل نوع من أنواع الحسابات؛

1.2 These Account Terms and Conditions shall be construed, read and applied in conjunction with the Special Terms and Conditions (if applicable) and the Privacy Policy.

2.1 يجب تفسير وقراءة وتطبيق شروط وأحكام الحساب هذه جنباً إلى جنب مع الشروط والأحكام الخاصة (إن وجدت) وسياسة الخصوصية.

1.3 In the event of any conflict, contradiction or ambiguity between the documents forming the Account Agreement, the following order of precedence shall apply:

3.1 في حالة وجود أي تعارض أو تناقض أو غموض بين الوثائق التي تشكل اتفاقية الحساب، عندئذٍ تسري هذه الوثائق وفقاً للترتيب التالي:

1.3.1 Special Terms and Conditions;

1.3.1 الشروط والأحكام الخاصة؛

1.3.2 Account Terms and Conditions;

2.3.1 شروط وأحكام الحساب؛

1.3.3 Privacy Policy; and

3.3.1 سياسة الخصوصية؛

1.3.4 Application Form.

4.3.1 إستمارة الطلب.

1.4 In the Account Terms and Conditions and Special Terms and Conditions (unless provided otherwise therein):

4.1 في شروط وأحكام الحساب والشروط والأحكام الخاصة (ما لم يتم النص على خلاف ذلك):

1.4.1 clause, annex and schedule headings shall not affect the interpretation of the Account Terms and Conditions and Special Terms and Conditions;

1.4.1 لن تؤثر عناوين البنود والملحق والجدول على تفسير شروط وأحكام الحساب والشروط والأحكام الخاصة؛

1.4.2 the singular includes the plural and vice versa;

2.4.1 المفرد يشمل الجمع والعكس صحيح؛

1.4.3 “assets” shall be construed to include present and future properties, undertakings, revenues, and rights and benefits of every description;

3.4.1 يجب تفسير كلمة “الأصول” على أنها تشمل العقارات والتعهدات والإيرادات والحقوق والمنافع الحالية والمستقبلية بجميع أنواعها؛

1.4.4 the “Accountholder” shall be construed in circumstances where the relevant Account is (i) a Joint Account, as reference to all Accountholders of the Joint Account (ii) an Account for a minor, in connection with the exercise of a right or the giving of instructions as a reference to the legal guardian and thereafter the Accountholder when the authority to give instructions related to such Account is transferred to the Accountholder pursuant to these Account Terms and Conditions;

4.4.1 يجب تفسير كلمة “صاحب الحساب” في الحالات التي يكون فيها الحساب ذو الصلة (1) حسابًا مشتركًا، على أنها إشارة إلى جميع أصحاب الحساب المشترك (2) حساب لقاصر، فيما يتعلق بممارسة الحق أو تقديم التعليمات على أنها إشارة إلى الوصي القانوني وبعد ذلك إلى صاحب الحساب عندما يتم نقل سلطة تقديم التعليمات المتعلقة بهذا الحساب إلى صاحب الحساب بموجب شروط وأحكام الحساب هذه؛

1.4.5 a “communication” to be made or delivered under the Account Agreement shall be construed to include an instruction, direction, notice, demand, document or other information to be made or delivered pursuant to the Account Agreement;

5.4.1 يجب تفسير كلمة “المراسلة” التي يتم تقديمها أو تسليمها بموجب اتفاقية الحساب على أنها تتضمن أي تعليمات أو توجيهات أو إخطار أو طلب أو وثيقة أو أي معلومات أخرى يتم تقديمها أو تسليمها وفقًا لاتفاقية الحساب؛

1.4.6 “law” shall be construed to include any applicable law, regulation, decree, decision, treaty or any other legislative instrument of any governmental, intergovernmental body, agency, department or regulator or other authority or entity, and any subordinate legislation made from time to time under any of these, as amended from time to time;

6.4.1 يجب تفسير كلمة “القانون” على أنها تشمل أي قانون واجب التطبيق أو لائحة أو مرسوم أو قرار أو معاهدة أو أي أداة تشريعية أخرى صادرة عن أي جهة حكومية أو جهة حكومية دولية أو وكالة أو إدارة أو جهة رقابية أو أي سلطة أو أي جهة أخرى، وأي تشريع ثانوي يصدر من حين لآخر بموجب أي مما هو مشار إليه، وتعديلاتهم من حين لآخر؛

1.4.7 a “regulation” shall be construed to include any regulation, rule, official directive, requirement, standards, bylaws or guideline of any government, intergovernmental body, agency, regulator, or other authority or entity, as amended from time to time; and

7.4.1 يجب تفسير كلمة “اللائحة” على أنها تشمل أي لائحة أو قاعدة أو توجيه رسمي أو اشتراطات أو معايير أو لوائح داخلية أو إرشادات توجيهية صادرة عن حكومة أو هيئة حكومية دولية أو وكالة أو جهة رقابية أو أي سلطة أو جهة أخرى، وتعديلاتها من حين لآخر؛

1.4.8 “promptly” shall mean in no event later than five (5) Business Days.

8.4.1 تُقصد الإشارة إلى “فورًا” أو “على الفور” بموعد لا يتجاوز خمسة (5) أيام عمل في أي حال من الأحوال.

2. Accountholder's Relationship with the Bank

2. علاقة صاحب الحساب بالبنك

A separate legal and contractual relationship subject to these Account Terms and Conditions is entered into between the Accountholder and the Bank each time the Accountholder opens an Account. By signing or submitting the Application Form to the Bank, whether in person at a branch of the Bank or electronically by using the Bank's Electronic Platforms, the Accountholder acknowledges and agrees to the terms of the Account Agreement.

يتم إبرام علاقة قانونية وتعاقدية منفصلة وفقاً لشروط وأحكام الحساب هذه بين صاحب الحساب والبنك، وذلك في كل مرة يفتح فيها صاحب الحساب حساباً. وبالتوقيع على إستمارة الطلب أو تقديمها إلى البنك، سواء شخصياً في أحد فروع البنك أو إلكترونياً باستخدام المنصات الإلكترونية للبنك، يُقر صاحب الحساب ويوافق على شروط اتفاقية الحساب.

3. Provision of Services

3. تقديم الخدمات

3.1 The Accountholder must complete and submit an Application Form to the Bank, together with all required documents, information and forms related to the Account or Service, whether in person at a branch of the Bank or electronically by using the Bank's Electronic Platforms, to the Bank's satisfaction, before an Account is opened or the Accountholder is authorised to use any Service.

1.3 يجب على صاحب الحساب استكمال إستمارة الطلب وتقديمها إلى البنك، مرفقاً بها جميع الوثائق والمعلومات والإستمارات المطلوبة المتعلقة بالحساب أو الخدمة، سواء شخصياً في أحد فروع البنك أو إلكترونياً باستخدام المنصات الإلكترونية للبنك، بالشكل الذي يرضي البنك، قبل فتح الحساب أو السماح لصاحب الحساب باستخدام أي خدمة.

3.2 The eligibility criteria and conditions in respect of any Account or Service shall remain subject to law and the Bank's sole discretion. The Bank may, at any time, modify a Service or convert an Account into a different category or type of Account for any reason, acting in its sole discretion.

2.3 تظل معايير وشروط الأهلية المتعلقة بأي حساب أو خدمة خاضعة للقانون ولتقدير البنك الخاص. ويجوز للبنك، في أي وقت، تعديل الخدمة أو تحويل الحساب إلى فئة أو نوع مختلف من الحسابات لأي سبب من الأسباب، وفقاً لتقديره الخاص.

3.3 Notwithstanding clause 3 (Provision of Services) of these Account Terms and Conditions, any Account or Service are offered by the Bank at the Bank's sole discretion and the Bank reserves the right, at any time and without liability or penalty, to close an Account, refuse to open an Account or provide or continue to provide a Service for any reason.

3.3 على الرغم من ما ورد في هذا البند 3 (تقديم الخدمات) من شروط وأحكام الحساب هذه، يقدم البنك أي حساب أو خدمة وفقاً لتقديره الخاص ويحتفظ البنك بالحق، في أي وقت ودون تحمل أي مسؤولية أو غرامة، في إغلاق الحساب أو رفض فتح الحساب أو رفض تقديم الخدمة أو الاستمرار في تقديمها لأي سبب من الأسباب.

3.4 Deposits held by the Bank in Bahrain are subject to the Deposits and Unrestricted Investment Accounts Protection Regulation issued by the CBB pursuant to Decision No. 34 of 2010.

4.3 تخضع الودائع التي يحتفظ بها البنك في البحرين لنظام حماية الودائع وحسابات الاستثمار المطلقة الصادر عن مصرف البحرين المركزي بموجب القرار رقم (34) لسنة 2010.

4. Undertakings of the Accountholder

4. تعهدات صاحب الحساب

4.1 The Accountholder shall comply with all terms of the Account Agreement and any guidelines or procedures issued by the Bank relating to any Account or Service and all laws.

1.4 يجب على صاحب الحساب الالتزام بجميع شروط اتفاقية الحساب وأي إرشادات أو إجراءات صادرة عن البنك فيما يتعلق بأي حساب أو خدمة وجميع القوانين.

4.2 The Accountholder shall comply with the following "know your customer" disclosure obligations:

2.4 يجب على صاحب الحساب الالتزام بالالتزامات التالية الخاصة بالإفصاح عن "تحديد هوية العملاء (اعرف عميلك)":

- | | | | |
|-------|--|-------|--|
| 4.2.1 | If the Bank is obliged for any reason to comply with "know your customer" or similar identification procedures in circumstances where the necessary information is not already available to it, the Accountholder shall, promptly on the request of the Bank, supply (or procure the supply of) such documentation and other evidence as requested in order for the Bank to be able to carry out, and be satisfied that it has complied with, all necessary "know your customer" or other similar identification procedures under law; | 1.2.4 | إذا كان البنك ملزمًا لأي سبب من الأسباب بالالتزام بإجراءات "تحديد هوية العملاء (اعرف عميلك)" أو أي إجراءات مماثلة لتحديد الهوية في الظروف التي لا تكون فيها المعلومات اللازمة متاحة بين يدي البنك بالفعل، عندئذٍ يلتزم صاحب الحساب، على الفور بناءً على طلب البنك، بتوفير (أو إحداث توفير) هذه الوثائق والأدلة الأخرى المطلوبة حتى يتمكن البنك من تنفيذ جميع إجراءات "تحديد هوية العميل (اعرف عميلك)" الضرورية أو غيرها من إجراءات تحديد الهوية المماثلة بموجب القانون، والتأكد من التزامه بها؛ |
| 4.2.2 | The Accountholder shall promptly notify the Bank in writing if it is not the ultimate beneficial owner of, or the ultimate originator of any instruction relating to, any Account or Service and shall promptly provide (or procure the provision of) all required documents, assurances or information requested by the Bank relating to such ultimate beneficial owner or ultimate originator; | 2.2.4 | يجب على صاحب الحساب إخطار البنك كتابيًا على الفور إذا لم يكن هو المالك المستفيد النهائي أو المسؤول النهائي عن أي تعليمات تتعلق بأي حساب أو خدمة، ويجب على صاحب الحساب تقديم (أو إحداث تقديم) جميع الوثائق المطلوبة على الفور أو الضمانات أو المعلومات التي يطلبها البنك فيما يتعلق بالمالك المستفيد النهائي أو المسؤول النهائي؛ |
| 4.2.3 | The Accountholder shall promptly provide the Bank with any information and documents requested by the Bank from time to time, including but not limited to additional information and documents requested by the Bank to enable the Bank to process any instruction by, or a transaction for, the Accountholder; and | 3.2.4 | يلتزم صاحب الحساب بموافاة البنك على الفور بأي معلومات ووثائق يطلبها البنك من حين لآخر، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر المعلومات والوثائق الإضافية التي يطلبها البنك لتمكين البنك من تنفيذ أي تعليمات تصدر من صاحب الحساب أو أي معاملة له؛ |
| 4.2.4 | The Accountholder shall notify the Bank promptly upon any change in or update to any of the information or documents provided to the Bank, or any other customer identification or due diligence documents previously delivered to the Bank (including but not limited to any change in or update to the Accountholder's name, identification documents, postal address, telephone number, mobile number and electronic mail address) along with any forms and other evidence relating to such changes or updates as the Bank may request, in form and substance satisfactory to the Bank, and such change in or update to such information or documents shall only be valid from the date such change or update is reflected in the Bank's records. | 4.2.4 | يلتزم صاحب الحساب بإخطار البنك فورًا عند حدوث أي تغيير أو تحديث لأي من المعلومات أو الوثائق المقدمة إلى البنك، أو أي وثائق أخرى لتحديد هوية العميل أو وثائق إجراءات العناية الواجبة التي تم تسليمها مسبقًا إلى البنك (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر أي تغيير أو تحديث في اسم صاحب الحساب ووثائق هويته وعنوانه ورقم هاتفه ورقم هاتفه المحمول وعنوان بريده الإلكتروني) بالإضافة إلى أي إستمارات وأدلة أخرى تتعلق بهذه التغييرات أو التحديثات التي قد يطلبها البنك، بالشكل والمضمون الذي يرضي البنك، ولا يسري تغيير أو تحديث هذه المعلومات أو الوثائق إلا من تاريخ قيد هذا التغيير أو التحديث في سجلات البنك. |
| 4.3 | The Accountholder shall: | 3.4 | يجب على صاحب الحساب: |
| 4.3.1 | exercise all possible care to ensure the confidentiality and safety of the Security Codes; | 1.3.4 | بذل كافة أوجه العناية الممكنة لضمان سرية وسلامة رموز الأمان؛ |
| 4.3.2 | not disclose or make available the Security Codes to any third party; | 2.3.4 | عدم الإفصاح عن رموز الأمان أو إتاحتها للغير؛ |

4.3.3 take all the necessary steps to prevent the unauthorised use or fraudulent use of the Security Codes; and 3.3.4 اتخاذ جميع الخطوات اللازمة لمنع الاستخدام الغير المصرح به أو الاستخدام الاحتيالي لرموز الأمان;

4.3.4 if the Security Codes are lost, stolen, jeopardised, intercepted or disclosed to a third party, the Accountholder shall promptly and in no event later than twenty four (24) hours from becoming aware of such event notify the Bank and take all necessary steps to change the Security Codes in accordance with the procedures set by the Bank from time to time, provided that the Accountholder shall be solely liable for any instruction or transaction which have been processed using the Security Codes until and unless the Bank is notified by the Accountholder of the Security Codes loss, theft, interception or disclosure. 4.3.4 في حالة فقدان رموز الأمان أو سرقتها أو تعرضها للخطر أو اعتراضها أو الإفصاح عنها للغير، يلتزم صاحب الحساب على الفور وفي موعد لا يتجاوز أربع وعشرين (24) ساعة من علمه بذلك الحدث بإخطار البنك واتخاذ كافة الإجراءات اللازمة لتغيير رموز الأمان وفقاً للإجراءات التي يحددها البنك من حين لآخر، وعلى أن يكون صاحب الحساب هو المسؤول الوحيد عن أي تعليمات أو معاملة تم تنفيذها باستخدام رموز الأمان ما لم وإلى أن يتم إخطار البنك من قبل صاحب الحساب بفقدان رموز الأمان أو سرقتها أو اعتراضها أو الإفصاح عنها.

4.4 The Accountholder agrees to undertake all such steps that the Bank may require to enable the Bank to comply with the Bank's legal and regulatory obligations. 4.4 يوافق صاحب الحساب على اتخاذ جميع الخطوات التي قد يطلبها البنك لتمكين البنك من الوفاء بالتزاماته القانونية والرقابية.

5. Accountholder's Instructions

5. تعليمات صاحب الحساب

5.1 The Bank may rely on any instructions received from the Accountholder (in any format received by any acceptable channels to the Bank) without any further investigation or enquiry. The Bank may act on any such instruction and shall irrevocably and unconditionally be authorised and instructed to act as required, including but not limited to debiting the Account if the Bank reasonably believes such instruction was given by the Accountholder. 1.5 يجوز للبنك الاعتماد على أي تعليمات يتلقاها من صاحب الحساب (بأي شكل عبر أي قنوات مقبولة لدى البنك) دون إجراء أي تحقيق أو استفسار إضافي. ويجوز للبنك التصرف بناءً على أي تعليمات من هذا القبيل، ويكون البنك مفوضاً وموجهاً تفويضاً وتوجيهاً غير قابل للإلغاء وغير مشروط بالتصرف وفقاً للمطلوب، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، الخصم من الحساب إذا كان البنك يعتقد بشكل معقول أن هذه التعليمات قد قدمت من قبل صاحب الحساب.

5.2 Without prejudice to clause 5.1 (Accountholder's Instructions) of these Account Terms and Conditions, the Bank may in its sole discretion suspend or refuse to process any instruction received from the Accountholder: 2.5 دون الإخلال بالبند 1-5 (تعليمات صاحب الحساب) من شروط وأحكام الحساب هذه، يجوز للبنك وفقاً لتقديره الخاص تعليق أو رفض تنفيذ أي تعليمات يستلمها من قبل صاحب الحساب:

5.2.1 if the Bank requests, in its sole discretion, any further assurances or confirmations, or additional information or documents until such further assurances or confirmations or additional information or documents are provided to the Bank to its satisfaction; 1.2.5 إذا طلب البنك وفقاً لتقديره الخاص أي ضمانات أو تأكيدات أخرى، أو معلومات أو وثائق إضافية حتى يتم تقديم هذه الضمانات أو التأكيدات الإضافية أو المعلومات أو الوثائق الإضافية إلى البنك بما يرضي البنك؛

5.2.2 if the Bank doubts the validity and authenticity of the instruction until such instruction is confirmed by the Accountholder to the satisfaction of the Bank; 2.2.5 أو إذا كان البنك يشك في صحة وسلامة التعليمات حتى يتم تأكيد هذه التعليمات من قبل صاحب الحساب بما يرضي البنك؛

5.2.3 if processing such instruction would cause the Account to be overdrawn; 3.2.5 أو إذا كان تنفيذ هذه التعليمات قد يؤدي إلى أن يصبح الحساب مكشوماً؛

- 5.2.4 if processing such instruction would, in the reasonable opinion of the Bank, cause it to incur liabilities or losses to any third party or breach its regulatory or legal obligations (including economic, financial or trade sanctions or embargos administered or enforced by any relevant authority); or
- 5.2.5 for any other reason permitted by law.
- 5.3 The Accountholder shall promptly and in no event later than twenty four (24) hours from becoming aware of such event notify the Bank if the Accountholder believes or suspects that any instruction made to the Bank is unauthorised or fraudulent. The Accountholder acknowledges and agrees that the Bank may be unable to reverse or terminate any transaction processed pursuant to any instruction received prior to such notification and that the Bank shall be entitled to deem any such instruction to have been given by the Accountholder.
- 5.4 The Accountholder acknowledges and agrees that any instruction provided by the Accountholder and verified by a Security Code shall conclusively be deemed to have been given by the Accountholder.
- 5.5 The Accountholder shall be solely liable for:
- 5.5.1 excluding fraudulent instructions arising from the use of contactless Debit Cards that does not require any Security Codes, all risks of errors, omissions, misunderstandings related to instructions, interruptions or delay occurring in the transmission of instructions or fraudulent instructions by the Accountholder, the Authorised Representative or any third party; and
- 5.5.2 the timeliness, accuracy, adequacy and completeness of all instructions provided by the Accountholder or the Authorised Representative.
6. Standing Instructions
- 6.1 The Bank, in its sole discretion, may process any standing instruction from the Accountholder if the Accountholder has sufficient cleared funds available in the Account. If there are insufficient clear funds available in the Account to enable the Bank to process a standing instruction on one or more occasions, the Bank may in its sole discretion, cancel the standing instruction with or without notice to the Accountholder.
- 4.2.5 أو إذا كان تنفيذ هذه التعليمات من شأنه، في رأي البنك المعقول، أن يتسبب في تحمل البنك التزامات أو خسائر تجاه الغير أو مخالفة البنك لالتزاماته الرقابية أو القانونية (بما في ذلك الجزاءات الاقتصادية أو المالية أو التجارية أو الحظر الذي تطبقه أو تفرضه أي سلطة ذات صلة)؛
- 5.2.5 أو لأي سبب آخر يسمح به القانون.
- 3.5 يجب على صاحب الحساب أن يقوم فوراً بإخطار البنك وفي موعد لا يتجاوز أربع وعشرين (24) ساعة من علمه بهذا الحدث، وذلك في حال كان صاحب الحساب يعتقد أو يشك في أن أي تعليمات تم إرسالها إلى البنك غير مصرح بها أو احتيالية. يقر ويوافق صاحب الحساب على أن البنك قد لا يتمكن من استرداد أو إيقاف أي معاملة تم تنفيذها وفقاً لأي تعليمات تم استلامها قبل ذلك الإخطار وأنه يحق للبنك اعتبار أي تعليمات من هذا القبيل قد تم تقديمها من قبل صاحب الحساب.
- 4.5 يقر ويوافق صاحب الحساب على أي تعليمات يقدمها صاحب الحساب ويتم التحقق منها عن طريق رمز الأمان ستعتبر بشكل قاطع على أنها قدمت من قبل صاحب الحساب.
- 5.5 يتحمل صاحب الحساب منفرداً مسؤولية ما يلي:
- 1.5.5 باستثناء التعليمات الاحتيالية الناشئة عن استخدام بطاقات الخصم المباشر التي لا تتطلب أي رموز أمان، جميع مخاطر الأخطاء أو السهو أو سوء الفهم ذوي علاقة بالتعليمات، أو انقطاعات الخدمة أو التأخيرات التي تحدث عند إرسال التعليمات أو التعليمات الاحتيالية من قبل صاحب الحساب أو ممثله المفوض أو الغير؛
- 2.5.5 توقيت ودقة وكفاية واكتمال جميع التعليمات المقدمة من صاحب الحساب أو ممثله المفوض.
6. التعليمات الدائمة
- 6.1 يجوز للبنك، وفقاً لتقديره الخاص، تنفيذ أي تعليمات دائمة من قبل صاحب الحساب إذا كان لدى صاحب الحساب أموال كافية وخالصة ومتاحة في الحساب. وإذا لم تكن هناك أي أموال كافية وخالصة ومتاحة في الحساب لتمكين البنك من تنفيذ التعليمات الدائمة في مناسبة واحدة أو أكثر، يجوز للبنك، وفقاً لتقديره الخاص، إلغاء التعليمات الدائمة بإرسال أو دون إرسال إخطار إلى صاحب الحساب.

6.2 Upon receipt of multiple instructions from the Accountholder relating to payments from an Account including but not limited to cheques presented for collection, standing instructions and electronic transfers, the Bank may in its sole discretion determine the order of priority of payments between such multiple instructions.

6.3 The Accountholder may amend or cancel a standing instruction by notifying the Bank, in writing, and providing any information and documents required by the Bank. The cancellation or amendment of a standing instruction may only be effective in respect of payments which are due to be made fifteen (15) days after the Bank's receipt of notice from the Accountholder under this clause 6.3 (Standing Instructions) of these Account Terms and Conditions.

6.4 The Accountholder must pay any fees or charges set by the Bank in the Schedule of Charges from time to time relating to giving, amending or cancelling standing instructions.

2.6 عند استلام تعليمات متعددة من صاحب الحساب تتعلق بدفع مبالغ من الحساب بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الشيكات المقدمة للتحويل والتحويلات الإلكترونية، يجوز للبنك وفقاً لتقديره الخاص تحديد ترتيب أولوية دفع المبالغ بين هذه التعليمات المتعددة.

3.6 يجوز لصاحب الحساب تعديل أو إلغاء التعليمات الدائمة عن طريق إخطار البنك كتابياً وتقديم أي معلومات ووثائق يطلبها البنك. ولا يسري إلغاء أو تعديل التعليمات الدائمة إلا فيما يتعلق بالمبالغ مستحقة الدفع بعد خمسة عشر (15) يوماً من استلام البنك للإخطار من صاحب الحساب بموجب هذا البند 3-6 (التعليمات الدائمة) من شروط وأحكام الحساب هذه.

4.6 يلتزم صاحب الحساب بسداد أي رسوم أو تكاليف يحددها البنك في جدول الرسوم من حين لآخر فيما يتعلق بتقديم أو تعديل أو إلغاء التعليمات الدائمة.

7. Authorised Representative

7. الممثل المفوض

7.1 Subject to the Bank's approval, acting in its sole discretion, the Accountholder may designate an Authorised Representative or more by providing the Bank with a legally effective and valid power of attorney, account mandate or any similar account operating authority document as prescribed by the Bank from time to time and all other information and documents required by the Bank at any time in form and substance satisfactory to the Bank. The Bank may rely on any instruction received from the Authorised Representative without further enquiry or investigation and shall be entitled to treat such instruction as if received directly from the Accountholder. The Accountholder shall at all times be liable to the Bank for any action the Authorised Representative undertakes in connection with and in relation to the Account Agreement and shall ensure that the Authorised Representative complies with the terms of the Account Agreement.

1.7 بموافقة البنك ووفقاً لتقديره الخاص، يجوز لصاحب الحساب تعيين ممثل مفوض واحد أو أكثر من خلال تزويد البنك بتوكيل رسمي ساري وقانوني أو تفويض الحساب أو أي وثيقة مماثلة متعلقة بسلطة تشغيل الحساب على النحو الذي ينص عليه البنك من حين لآخر وجميع المعلومات والوثائق الأخرى التي يطلبها البنك في أي وقت بالشكل والمضمون المقبول للبنك. ويجوز للبنك الاعتماد على أي تعليمات يتلقاها من الممثل المفوض دون إجراء أي استفسار أو تحقيق إضافي ويحق للبنك إعتبار هذه التعليمات كما لو كانت مستلمة مباشرة من صاحب الحساب. ويتحمل صاحب الحساب في جميع الأوقات المسؤولية أمام البنك عن أي إجراء يتخذه الممثل المفوض فيما يتعلق باتفاقية الحساب ويضمن التزام الممثل المفوض بشروط اتفاقية الحساب.

7.2 Unless agreed otherwise in writing between the Accountholder and the Bank, each Authorised Representative's authority, acting severally, shall include all authorities of the Accountholder in connection with the Account including but not limited to the authority:

2.7 ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك كتابياً بين صاحب الحساب والبنك، تشمل سلطة كل ممثل مفوض، يتصرف بشكل فردي، على جميع صلاحيات صاحب الحساب فيما يتعلق بالحساب بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، صلاحيات القيام بما يلي:

7.2.1 draw cheques;

1.2.7 سحب الشيكات؛

7.2.2 overdraw from the Account to any extent permitted by the Bank and the type of Account;

2.2.7 السحب على المكشوف من الحساب إلى أي حد يسمح به البنك ونوع الحساب؛

7.2.3 withdraw money in any manner;

3.2.7 سحب الأموال بأي طريقة من الطرق؛

7.2.4	give or cancel standing instruction;	تقديم أو إلغاء التعليمات الدائمة؛	4.2.7
7.2.5	suspend the payment of a cheque drawn on the Account;	تعليق دفع أي شيك مسحوب على الحساب؛	5.2.7
7.2.6	access and operate the Account using the Bank's Electronic Platforms;	الوصول إلى الحساب وتشغيله باستخدام المنصات الإلكترونية للبنك؛	6.2.7
7.2.7	obtain any information in connection with Account (including statements); and	الحصول على أي معلومات تتعلق بالحساب (بما في ذلك كشوفات الحساب)؛	7.2.7
7.2.8	obtain cheque books and endorse cheques or other financial instruments payable to the order of the Accountholder.	حصول على دفاتر الشيكات وتظهير الشيكات أو الأدوات المالية الأخرى مستحقة الدفع لأمر صاحب الحساب.	8.2.7
7.3	In addition to the events set out in clause 5.2 (Accountholder's Instructions) of these Account Terms and Conditions, the Bank shall not be obliged to act on the Authorised Representative's instructions if:	إضافة إلى الحالات المنصوص عليها في البند 5-2 (تعليمات صاحب الحساب) من شروط وأحكام الحساب هذه، لا يجوز إلزام البنك بالتصرف بناءً على تعليمات الممثل المفوض، في الحالات التالية:	3.7
7.3.1	the Bank is not satisfied with the results of "know your customer" due diligence or similar identification procedures relating to the Authorised Representative; or	إذا كان البنك غير راضٍ عن نتائج إجراءات العناية الواجبة لـ "تحديد هوية العميل (اعرف عميلك)" أو إجراءات تحديد الهوية المماثلة المتعلقة بالممثل المفوض؛	1.3.7
7.3.2	the Accountholder or Authorised Representative fail to provide the Bank with any additional information or documents requested by the Bank relating to the Authorised Representative to the Bank's satisfaction.	أو عدم قيام صاحب الحساب أو الممثل المفوض بموافاة البنك بأي معلومات أو وثائق إضافية يطلبها البنك فيما يتعلق بالممثل المفوض بالشكل الذي يرضي البنك.	2.3.7
7.4	Unless agreed otherwise in writing between the Bank and the Accountholder, the Accountholder may continue to provide instructions in connection with the Account if an Authorised Representative is appointed. If the Bank receives conflicting instructions from the Accountholder and the Authorised Representative, the Bank may delay or suspend access to the Account or Service by the Authorised Representative, or delay or suspend the processing of such instruction, until a written confirmation from the Accountholder is provided to the Bank in form and substance satisfactory to the Bank.	ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك كتابيًا بين البنك وصاحب الحساب، يجوز لصاحب الحساب الاستمرار في تقديم التعليمات المتعلقة بالحساب في حالة تعيين ممثل مفوض. وإذا تلقى البنك تعليمات متعارضة من صاحب الحساب والممثل المفوض، يجوز للبنك تأخير أو تعليق وصول الممثل المفوض إلى الحساب أو الخدمة، أو تأخير أو تعليق تنفيذ هذه التعليمات، حتى يتم تقديم تأكيد كتابي من صاحب الحساب إلى البنك بالشكل والمضمون الذي يرضي البنك.	4.7
7.5	The Accountholder undertakes to notify the Bank promptly of any change to, expiry or revocation of, the Authorised Representative's authority or capacity. Any change to, expiry or revocation of, the Authorised Representative's authority or capacity shall only be effective once all documents, forms and information required by the Bank have been received by the Bank to its satisfaction.	يتعهد صاحب الحساب بإخطار البنك على الفور بأي تغيير أو انتهاء أو إلغاء لصلاحيات أو صفة الممثل المفوض. ولن يسري أي تغيير أو انتهاء أو إلغاء لسلطة أو صفة الممثل المفوض إلا بعد استلام البنك لجميع الوثائق والإستمارات والمعلومات التي يطلبها البنك بالشكل الذي يرضي البنك.	5.7

8. Representations and Warranties

8. الإقرارات والضمانات

8.1 The Accountholder represents and warrants to the Bank that:

1.8 يقر صاحب الحساب ويضمن للبنك ما يلي:

8.1.1 the Accountholder's obligations under the Account Agreement are (i) valid, binding and enforceable; and (ii) the performance of such obligations will not breach any law, authorisation or agreement to which the Accountholder is subject;

1.1.8 أن التزامات صاحب الحساب بموجب اتفاقية الحساب (1) صحيحة وملزمة وقابلة للتنفيذ؛ و(2) لن يؤدي تنفيذ هذه الالتزامات إلى انتهاك أي قانون أو تفويض أو اتفاقية يخضع لها صاحب الحساب؛

8.1.2 all information and documents, in written or electronic format, supplied by the Accountholder or on behalf of the Accountholder to the Bank in connection with any Account or Service and the Account Agreement, at the time it was supplied or at the date it was stated to be given (as the case may be): (i) are complete, true, accurate and up-to-date in all material respects; and (ii) not misleading in any material respect or not rendered misleading by a failure to disclose other information or document(s);

2.1.8 أن جميع المعلومات والوثائق، الكتابية أو الإلكترونية، المقدمة من صاحب الحساب أو بالنيابة عنه إلى البنك فيما يتعلق بأي حساب أو خدمة واتفاقية الحساب، كانت في وقت تقديمها، أو في التاريخ الذي يُذكر أنه تم تقديمها فيه (حسب الحالة): (1) كاملة وصحيحة ودقيقة ومُحدثة من جميع النواحي الجوهرية؛ (2) خالية من أي تضليل في أي جانب جوهري أو لن تصبح مضللة نتيجة عدم الإفصاح عن أي معلومات أو وثيقة (وثائق) أخرى؛

8.1.3 no order by a court has been entered against the Accountholder adjudging it bankrupt or insolvent, nor has a petition been filed by the Accountholder or any third party seeking reorganisation, administration, composition or bankruptcy under law, nor has an administrator, guardian, trustee, or other similar official been appointed over the Accountholder or any substantial part of its property or assets, nor has it instituted proceedings to be adjudicated bankrupt or insolvent, or consented to the institution of bankruptcy, reorganisation or insolvency proceedings against it, or filed a petition seeking reorganisation, bankruptcy, administration, or relief under law, or consented to the filing of any such petition or to the appointment of an administrator, guardian, trustee, or other similar official in respect of the Accountholder or of any substantial part of its property, or made an assignment for the benefit of its creditors, suspended payment of its debts, has become unable to pay its debts, or has admitted in writing its inability to pay its debts generally as they become due, nor has any other event occurred which under law would have an effect analogous to any of the events listed in this clause 8.1.3 (Representations and Warranties) of these Account Terms and Conditions in any capacity;

3.1.8 أنه لم تصدر أي حكم من المحكمة ضد صاحب الحساب يقضي بإفلاسه أو إعساره، ولم يتم تقديم لائحة دعوى من قبل صاحب الحساب أو الغير لإعادة التنظيم أو لوضع صاحب الحساب تحت الإدارة أو التصالح أو الإفلاس بموجب القانون، وأنه لم يتم تعيين أي حارس قضائي أو وصي أو أمين أو أي شخص آخر بصفة مماثلة على صاحب الحساب أو على أي جزء كبير من ممتلكاته أو أصوله، وأنه لم يُقم بالبدء في أي إجراءات للحصول على حكم بإفلاسه أو إعساره، وأنه لم يوافق على إقامة أي إجراءات إفلاس أو إعادة تنظيم أو إعسار ضده، وأنه لم يُقدم لائحة دعوى لإعادة التنظيم أو الإفلاس أو الإدارة أو الإعفاء بموجب القانون، أو لم يوافق على تقديم أي التماس من هذا القبيل أو لتعيين أي حارس قضائي أو وصي أو أمين أو شخص آخر بصفة مماثلة فيما يتعلق بصاحب الحساب أو أي جزء كبير من ممتلكاته، أو أنه لم يتنازل لمصلحة دائنيه ولم يتوقف عن سداد ديونه، أو لم يصبح عاجز عن سداد ديونه، أو أقر كتابيًا بعدم قدرته على سداد ديونه بصفة عامة عند استحقاقها، كما أنه لم يقع أي حدث آخر قد يكون له بموجب القانون تأثير مماثل لأي من الأحداث المدرجة في هذا البند 8.1-3 (الإقرارات والضمانات) من شروط وأحكام الحساب هذه بأي صفة؛

8.1.4 the Accountholder accepts full liability for all transactions executed in connection with the Account;

4.1.8 أن صاحب الحساب يوافق على تحمل المسؤولية الكاملة عن جميع المعاملات التي تم تنفيذها فيما يتعلق بالحساب؛

- 8.1.5 the Accountholder is not subject to any economic, financial or trade sanctions or embargos administered or enforced by any relevant authority;
- 8.1.6 the Accountholder carefully reviewed, understood and accepted all information provided by the Bank as well as any terms, conditions and risks associated with use and access to the Account or the Services provided by the Bank;
- 8.1.7 the Accountholder has not used the Account or the Services, directly or indirectly, for any unlawful or criminal activity or purpose or in relation to the management or operation of a business, commercial activity, nonprofit organisation or charity; and
- 8.1.8 unless disclosed otherwise in writing by the Accountholder, the Accountholder is acting as principal and is not acting on behalf of any third party in all of the Accountholder's dealings with the Bank.
- 8.2 Each of the representations and warranties set in these Account Terms and Conditions (including but not limited to those set out in clause 8.1 (Representations and Warranties) of these Accounts Terms and Conditions) is deemed to be repeated every time the Accountholder makes any transaction using the Account or on each day throughout the Bank's provision of a Service to the Accountholder by reference to the facts and circumstances existing on such date.
- 8.3 The Accountholder must promptly notify the Bank if any representation or warranty set out in these Account Terms and Conditions (including but not limited to those set out in clause 8.1 (Representations and Warranties) of these Account Terms and Conditions) is or becomes untrue at any time.
9. Fees, Costs and Charges
- 9.1 The Bank shall charge certain fees, costs charges in consideration for providing a Service, opening, maintaining or providing access to an Account or processing any services ancillary or in connection with the Account as set out in the Schedule of Charges. Unless provided otherwise in any other terms and conditions of the Bank, the Bank's fees shall be due and payable in advance of the Bank's provision of the relevant Service to the Accountholder.
- 5.1.8 أن صاحب الحساب لا يخضع لأي جزاءات اقتصادية أو مالية أو تجارية أو حظر تطبقه أو تفرضه أي سلطة ذات صلة؛
- 6.1.8 أن صاحب الحساب راجع بعناية وفهم ووافق على قبول جميع المعلومات المقدمة من البنك بالإضافة إلى أي شروط وأحكام ومخاطر مرتبطة بالاستخدام والوصول إلى الحساب أو الخدمات المقدمة من قبل البنك؛
- 7.1.8 أن صاحب الحساب لن يستخدم الحساب أو الخدمات، بشكل مباشر أو غير مباشر، لأي نشاط أو غرض غير قانوني أو جنائي أو فيما يتعلق بإدارة أو تشغيل أي عمل تجاري أو نشاط تجاري أو منظمة غير ربحية أو مؤسسة خيرية؛
- 8.1.8 ما لم يفصح صاحب الحساب عن خلاف ذلك كتابيًا، أن صاحب الحساب يتصرف بصفتة كأصيل ولا يتصرف نيابة عن الغير في جميع تعاملات صاحب الحساب مع البنك.
- 2.8 يُعتبر كل من الإقرارات والضمانات المنصوص عليها في شروط وأحكام الحساب هذه (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر تلك المنصوص عليها في البند 1-8 (الإقرارات والضمانات) من شروط وأحكام الحساب هذه) متجددة في كل مرة يقوم صاحب الحساب بإجراء أي معاملة باستخدام الحساب أو في كل يوم طوال الفترة التي يُقدم فيها البنك الخدمة إلى صاحب الحساب بالرجوع إلى الحقائق والظروف القائمة في ذلك التاريخ.
- 3.8 يجب على صاحب الحساب إخطار البنك على الفور في حال عدم صحة أي إقرار أو ضمان منصوص عليه في شروط وأحكام الحساب هذه (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر المنصوص عليهم في البند 1-8 (الإقرارات والضمانات) من شروط وأحكام الحساب هذه)، أو في حال أصبحت أي من تلك الإقرارات أو الضمانات غير صحيحة في أي وقت.
9. الرسوم والتكاليف والمصاريف
- 1.9 يفرض البنك رسوماً وتكاليف ومصاريف معينة مقابل تقديم الخدمة أو فتح الحساب أو الاحتفاظ بالحساب أو توفير إمكانية الوصول إلى الحساب أو تنفيذ أي خدمات تكميلية أو فيما يتعلق بالحساب على النحو المبين في جدول الرسوم. وما لم يُنص على خلاف ذلك في أي شروط وأحكام أخرى خاصة بالبنك، فإن رسوم البنك تعتبر مستحقة وواجبة الدفع مقدماً عند قيام البنك بتقديم الخدمة ذات الصلة إلى صاحب الحساب.

9.2 If any amount is due or payable to the Bank under the Account Agreement but is unpaid by the Accountholder, the Accountholder shall be liable to pay the Bank's prevailing interest rates at the relevant time on the outstanding due amount from the due date until the date of the Bank's receipt of the outstanding due amount, in addition to any other fees and costs, as determined by the Bank from time to time. The Bank may, in its sole discretion, vary any interest rate, fees and costs at any time.

9.3 The Accountholder irrevocably and unconditionally authorises the Bank to debit any Account with the applicable amount of any fees, costs, charges, or interest, due and payable to the Bank from the Accountholder pursuant to the Account Agreement (or any other agreement between the Accountholder and the Bank).

9.4 The Bank may require the Accountholder to maintain a Minimum Account Balance in respect of any Account. The Bank shall impose, from time to time, a fee payable by the Accountholder if an Account's balance is less than the Minimum Account Balance at any time during a calendar month. The Bank may refuse to process any of the Accountholder's instructions if the Accountholder does not increase the Account's balance to the Minimum Account Balance.

2.9 إذا كان هناك أي مبلغ مستحقاً أو واجب الدفع إلى بنك بموجب اتفاقية الحساب ولم يتم دفعه من قبل صاحب الحساب، يُصبح صاحب الحساب مسؤولاً عن دفع فائدة بالسعر السائد للبنك في ذلك الوقت على المبلغ المستحق من تاريخ إستحقاقه وحتى تاريخ استلام البنك للمبلغ المستحق، بالإضافة إلى أي رسوم وتكاليف أخرى يحددها البنك من حين لآخر. ويجوز للبنك، وفقاً لتقديره الخاص، تغيير أي سعر الفائدة ورسوم وتكاليف في أي وقت.

3.9 يُفوض صاحب الحساب البنك تفويضاً غير قابل للإلغاء وغير مشروط بخصم من أي حساب قيمة أي رسوم أو تكاليف أو مصاريف أو فوائد مستحقة وواجبة الدفع للبنك من صاحب الحساب بموجب اتفاقية الحساب (أو أي اتفاقية أخرى مبرمة بين صاحب الحساب والبنك).

4.9 يجوز للبنك أن يطلب من صاحب الحساب الإحتفاظ بالحد الأدنى لرصيد الحساب وذلك فيما يتعلق بأي حساب. يفرض البنك، من حين لآخر، رسوماً مستحقة من صاحب الحساب إذا قل رصيد الحساب عن الحد الأدنى لرصيد الحساب في أي وقت خلال أي شهر تقويمي. ويجوز للبنك رفض تنفيذ أي من تعليمات صاحب الحساب إذا لم يقدم صاحب الحساب بزيادة رصيد الحساب ليصل مبلغ الحد الأدنى لرصيد الحساب.

10. Overdraft

10. السحب على المكشوف

10.1 The Accountholder shall not overdraw the Account without the prior written consent of the Bank.

1.10 لا يجوز لصاحب الحساب السحب على المكشوف من الحساب دون الحصول على موافقة كتابية مسبقة من البنك.

10.2 Notwithstanding clause 10.1 (Overdraft) of these Account Terms and Conditions, the Accountholder agrees that the Bank shall be entitled to debit the Account even if doing so may cause the Account to be overdrawn in relation to any:

2.10 على الرغم من ما ورد في البند 10-1 (السحب على المكشوف) من شروط وأحكام الحساب هذه، يوافق صاحب الحساب على أنه يحق للبنك أن يخصم من الحساب حتى لو تسبب ذلك في أن يصبح الحساب مكشوفاً وذلك فيما يتعلق بأي مما يلي:

10.2.1 fees, charges, interest, costs due or payable to the Bank from the Accountholder under the Account Agreement or any other agreement between the Bank and the Accountholder;

1.2.10 الرسوم والمصاريف والفوائد والتكاليف المستحقة أو واجبة الدفع للبنك من صاحب الحساب بموجب اتفاقية الحساب أو أي اتفاقية أخرى مبرمة بين البنك وصاحب الحساب؛

10.2.2 cheques, other payment instruments, bills of exchange, promissory notes, orders of payments;

2.2.10 أو الشيكات وأدوات الدفع الأخرى والكمبيالات وسندات لأمر وأوامر الدفع؛

10.2.3 Debit Card transactions accepted or made by the Accountholder or to carry out any instructions relating to the Account; or

3.2.10 أو معاملات بطاقة الخصم المباشر المقبولة أو التي يقوم بها صاحب الحساب أو لتنفيذ أي تعليمات تتعلق بالحساب؛

10.2.4	an overdraft facility tied to the Account as agreed between the Bank and the Accountholder.	4.2.10	أو تسهيلات السحب على المكشوف المرتبطة بالحساب على النحو المتفق عليه بين البنك وصاحب الحساب .
10.3	The Accountholder acknowledges and agrees that if the Account is overdrawn or any overdraft limit tied to the Account is exceeded pursuant to clause 10.2 (Overdraft) of these Account Terms and Conditions or for any other reason, the Bank shall, unless provided otherwise in any other agreement between the Accountholder and the Bank, charge:	3.10	يقر صاحب الحساب ويوافق على أنه إذا كان الحساب مكشوفًا أو تم تجاوز أي حد مخصص للحساب من أجل السحب على المكشوف وفقًا للبند 10-2 (السحب على المكشوف) من شروط وأحكام الحساب هذه أو لأي سبب آخر، سيفرض البنك، ما لم يُنص على خلاف ذلك في أي اتفاقية أخرى مبرمة بين صاحب الحساب والبنك، الرسوم التالية:
10.3.1	interest accruing on the daily outstanding amount at the Bank's prevailing interest rates as amended by the Bank from time to time and the Accountholder irrevocably and unconditionally authorises the Bank to debit such accruing interest from the Account at such intervals as the Bank may determine; and	1.3.10	الفائدة المستحقة على المبلغ اليومي المستحق بأسعار الفائدة السائدة لدى البنك كما يتم تعديلها من قبل البنك من حين لآخر ويُفوض صاحب الحساب البنك تفويضًا غير قابل للإلغاء وغير مشروط بختم هذه الفائدة المستحقة من الحساب في الفترات الزمنية التي يحددها البنك؛
10.3.2	any fees or charges on overdrafts as set out in the Schedule of Charges from time to time.	2.3.10	أي رسوم أو تكاليف تخص السحب على المكشوف على النحو المبين في جدول الرسوم من حين لآخر.
10.4	The Accountholder shall promptly, upon notice from the Bank, deposit funds in the overdrawn Account in an amount not less than the total of the amount overdrawn and any applicable overdraft interest, charges and fees payable pursuant to clause 10.3 (Overdraft) of these Account Terms and Conditions. Any payment by the Accountholder into an overdrawn Account shall be applied by the Bank first in settlement of:	4.10	يجب على صاحب الحساب فورًا، بناءً على إخطار من البنك، أن يودع أموال في الحساب المكشوف، بقيمة لا تقل عن إجمالي المبلغ المسحوب على المكشوف وأي فوائد ومصروفات ورسوم سحب على المكشوف مستحقة بموجب البند 10-3 (السحب على المكشوف) من شروط وأحكام الحساب هذه. يستخدم البنك أي مبلغ يُسده صاحب الحساب في أي حساب مكشوف في تسوية ما يلي أولًا:
10.4.1	overdraft interest;	1.4.10	فائدة السحب على المكشوف؛
10.4.2	fees and charges related to the overdraft; and	2.4.10	الرسوم والمصاريف المتعلقة بالسحب على المكشوف؛
10.4.3	the principal amount of the overdraft.	3.4.10	المبلغ الأصلي للسحب على المكشوف.
10.5	Without prejudice to the generality of the above, the Bank is not obliged to permit or continue to permit an overdraft of the Account.	5.10	دون الإخلال بعمومية ما ورد أعلاه، فإن البنك غير ملزم بالسماح أو الاستمرار في السماح بالسحب على المكشوف من الحساب.
11. Interest		11. الفائدة	
	The Accountholder may be entitled to receive interest on the balance in the Account subject to the type of Account and any conditions set out in the Special Terms and Conditions. The interest rates on each type of an Account will be determined and varied by the Bank from time to time in its sole discretion.		قد يحق لصاحب الحساب تحصيل فائدة على رصيد الحساب وفقًا لنوع الحساب وأي شروط منصوص عليها في الشروط والأحكام الخاصة. يتم تحديد أسعار الفائدة على كل نوع من أنواع الحسابات وتغييرها من قبل البنك من حين لآخر وفقًا لتقديره الخاص.

12. Joint Accounts

12. الحسابات المشتركة

12.1 Any withdrawals from or instructions received by the Bank on a Joint Account and the provision of Services shall be subject to the relevant Account mandate provided by the Accountholders in the form prescribed by the Bank from time to time. Unless otherwise provided in the relevant Account mandate accepted by the Bank, the opening and operation of a Joint Account shall require the instructions or signatures of each Accountholder of the Joint Account. If the Bank receives conflicting instructions from the Accountholders of the Joint Account, the Bank shall have the option at its discretion to require new instructions from all Accountholders of the Joint Account before giving effect to any instructions.

1.12 تخضع أي عمليات سحب من الحساب المشترك أو أي تعليمات يتلقاها البنك بشأن الحساب المشترك وتقديم الخدمات لتفويض الحساب ذي الصلة المقدم من أصحاب الحساب بالشكل الذي يحدده البنك من حين لآخر. وما لم يُنص على خلاف ذلك في تفويض الحساب ذي الصلة الذي يقبله البنك، يتطلب فتح الحساب المشترك وتشغيله تقديم تعليمات أو توقيع كل صاحب حساب من أصحاب الحساب المشترك. وإذا تلقى البنك تعليمات متعارضة من أصحاب الحساب المشترك، يحق للبنك، حسب تقديره، طلب تعليمات جديدة من جميع أصحاب الحساب المشترك قبل تنفيذ أي تعليمات.

12.2 Each Accountholder of a Joint Account shall be jointly and severally liable to the Bank for the performance of any obligation on any of the Accountholders of the Joint Account under the Account Agreement (including but not limited to payment obligations) or any liability arising from any breach committed by any of the Accountholders of any provision of the Account Agreement. The Accountholders of a Joint Account acknowledge and agree that the Bank's obligation to give notice in connection with any matter under the Account Agreement to all Accountholders shall be satisfied if notice has been given to any one of the Accountholders of the Joint Account.

2.12 يتحمل كل صاحب حساب من أصحاب الحساب المشترك المسؤولية بشكل منفرد وبالتضامن فيما بينهم أمام البنك عن أداء أي التزام على أي صاحب حساب من أصحاب الحساب المشترك بموجب اتفاقية الحساب (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر التزامات الدفع) أو أي التزام ينشأ عن أي انتهاك يرتكبه أي صاحب حساب من أصحاب الحساب المشترك تجاه أي حكم من أحكام اتفاقية الحساب. يقر ويوافق أصحاب الحساب المشترك على أن التزام البنك بتقديم إخطار إلى جميع أصحاب الحساب بشأن أي أمر بموجب اتفاقية الحساب يعتبر أنه قد تم الوفاء به إذا تم تقديم الإخطار إلى أي صاحب حساب من أصحاب الحساب المشترك.

12.3 Each Accountholder of the Joint Account irrevocably and unconditionally authorises and instructs the Bank to debit any and all funds in Joint Account to settle any amounts due and payable to the Bank by any of the Accountholders of the Joint Account, without any liability arising on the Bank for any such deduction from the Joint Account.

3.12 يُفوض ويؤجبه كل صاحب حساب من أصحاب الحساب المشترك البنك تفويضاً وتوجيهاً غير قابل للإلغاء وغير مشروط بخصم من الحساب المشترك أي وجميع المبالغ المستحقة والواجبة للدفع للبنك من قبل أي صاحب حساب من أصحاب الحساب المشترك، دون أي مسؤولية ناشئة على البنك عن أي خصم من هذا القبيل من الحساب المشترك.

12.4 If an Accountholder of a Joint Account dies or loses capacity, each other surviving Accountholder shall promptly notify the Bank in writing. Upon receipt of such notice, the Bank shall suspend withdrawals from the Joint Account until sufficient evidence that the deceased or legally incapacitated Accountholder's successors or legal representatives have been identified or appointed and any other document or orders required by law or the Bank are provided to the Bank's satisfaction and a new Account mandate from such successors or legal representatives and all other Accountholders of the Joint Account is obtained. The Bank shall not be liable for withdrawals made prior to its receipt of the written notice under this clause 12.4 (Joint Accounts) of these Account Terms and Conditions.

4.12 في حالة وفاة أحد أصحاب الحساب المشترك أو فقدانه للأهلية، يجب على جميع أصحاب الحساب على قيد الحياة إخطار البنك بذلك كتابياً على الفور. وعند استلام هذا الإخطار، يلتزم البنك بتعليق عمليات السحب من الحساب المشترك حتى يتم تقديم للبنك أدلة كافية تفيد تحديد أو تعيين من يخلف صاحب الحساب المتوفى أو يمثل صاحب الحساب الفاقد للأهلية و أي وثائق أو أوامر أخرى يتطلبها القانون أو البنك بما يرضي البنك وتفويض الحساب الجديد للخلف أو الممثلين القانونيين وجميع أصحاب الحساب المشترك الآخرين. ولن يتحمل البنك أي مسؤولية عن عمليات السحب التي تتم قبل استلام الإخطار الكتابي بموجب هذا البند 4-12 (الحسابات المشتركة) من شروط وأحكام الحساب هذه.

12.5 Notwithstanding clause 12.1 (Joint Accounts) of these Account Terms and Conditions, the Bank may close the Joint Account at the written request of all Accountholders. The closing of the Joint Account pursuant to a request from an Accountholder shall terminate the Account Agreement between the Bank and all Accountholders of the Joint Account.

5.12 على الرغم من ما ورد في البند 1-12 (الحسابات المشتركة) من شروط وأحكام الحساب هذه، يجوز للبنك إغلاق الحساب المشترك بناءً على طلب كتابي من جميع أصحاب الحساب. ويؤدي إغلاق الحساب المشترك بناءً على طلب من صاحب الحساب إلى إنهاء اتفاقية الحساب المبرمة بين البنك وجميع أصحاب الحساب المشترك.

13. Minor's Account

13. حساب القاصر

13.1 A natural or legal guardian or minor's mother may open, operate and manage an Account designated for the benefit of a minor in accordance with the laws of Bahrain. The authority to manage and operate the Account shall be automatically transferred from the natural or legal guardian or minor's mother to the minor Accountholder once they reach the age of eighteen (18). The natural or legal guardian or minor's mother must at all times operate the Account for the benefit of the minor.

1.13 يجوز للولي أو للوصي القانوني أو لوالدة القاصر فتح وتشغيل وإدارة أي حساب مخصص لصالح قاصر وفقاً لقوانين البحرين. وتنقل صلاحية إدارة وتشغيل الحساب تلقائياً من للولي أو للوصي القانوني أو لوالدة القاصر إلى صاحب الحساب القاصر بمجرد بلوغه سن الثامنة عشر (18). ويلتزم الولي أو الوصي القانوني أو والدة القاصر في جميع الأوقات بتشغيل الحساب لصالح القاصر.

13.2 The Account of the minor shall be treated as an independent Account and shall not be linked to any other Account at the Bank.

2.13 يجب إعتبار الحساب المخصص للقاصر على أنه حساب مستقل ولا يجوز ربطه بأي حساب آخر لدى البنك.

13.3 The opening, management, operation, suspension and closure of a minor's Account shall be subject to laws of Bahrain and the orders of any competent court or authority.

3.13 تخضع عمليات فتح وإدارة وتشغيل وتعليق وإغلاق الحساب المخصص للقاصر لقوانين البحرين والأحكام الصادرة عن أي محكمة أو سلطة مختصة.

13.4 A natural or legal guardian or minor's mother, as the case may be, shall remain solely liable for the management and operation of the minor's Account, including but not limited to any instructions processed and transactions executed in connection with the minor's Account before the authority of the minor's Account is transferred to the minor pursuant to clause 13.1 (Minor's Account) of these Account Terms and Conditions.

4.13 يتحمل الولي أو الوصي القانوني أو والدة القاصر، بحسب الحال، المسؤولية بمفرده عن إدارة وتشغيل حساب القاصر، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر عن أي تعليمات ومعاملات التي تم تنفيذها فيما يتعلق بحساب القاصر قبل انتقال صلاحية إدارة وتشغيل حساب القاصر إلى القاصر وفقاً للبند 1-13 (حساب القاصر) من شروط وأحكام الحساب هذه.

13.5 If the Account of a minor is opened by the minor's mother, the mother hereby certifies that all funds deposited in the Account shall be in the form of a gift to the minor, and shall not fall under the scope of the guardianship of minors assets in accordance with to the provisions of Article 16 of the Law No. 7 of 1986 promulgating the Guardianship of Assets as amended from time to time, and that the balance of Account is, at all times, owned by the Minor. All the provisions relation to the minor's Account shall apply to the Account opened by his/her mother.

5.13 في حال فتح حساب لقاصر من قبل والدته، فإن والدته تقر بموجبه بأن كافة المبالغ النقدية التي تودع الحساب ستكون على سبيل الهبة للقاصر ولا تدخل ضمن الولاية على المال وفقاً للأحكام المادة 16 من المرسوم بقانون رقم 7 لسنة 1986 بإصدار قانون الولاية على المال وتعديلاته اللاحقة، وأن رصيد الحساب الدائن في كل الأوقات هو ملك للقاصر، وتسري كافة الأحكام المتعلقة بحساب القاصر على الحساب المفتوح من قبل والدته.

13.6 Without prejudice to clauses 3.1 and 3.2 (Provision of Services) of these Account Terms and Conditions, the Bank may, at its sole discretion, open an Account for an Accountholder who is under the age of 21 but not less than the age of 18, without the consent of the natural or legal guardian or the Accountholder's mother, provided that such Accountholder submits to the Bank all documents, assurances, confirmations, information and forms required by the Bank at any time.

13.7 By continuing to access and operate the Account or continuing to use a Service once or after reaching the age of 21 by:

13.7.1 the Accountholder under clause 13.5 (Minor's Account) of these Account Terms and Conditions; or

13.7.2 the minor Accountholder under clause 13.1 (Minor's Account) of these Account Terms and Conditions,

13.7.3 shall be deemed to have ratified the terms of the Account Agreement and all instructions processed and transactions executed, in each case, before reaching the age of 21, in connection with the Account or Service.

6.13 دون الإخلال بالبندين 1-3 و 2-3 (تقديم الخدمات) من شروط وأحكام الحساب هذه، يجوز للبنك، وفقاً لتقديره الخاص، فتح حساب لصاحب حساب يقل سنه عن إحدى وعشرين سنة ولا يقل سنه عن ثمانية عشر سنة، دون الحاجة إلى موافقة الولي أو الوصي القانوني أو والدة صاحب الحساب، بشرط أن يقدم صاحب الحساب هذا جميع الوثائق والضمانات والتأكدات والمعلومات والإستمارات التي يطلبها البنك من وقت إلى آخر.

7.13 يُعتبر استمرار الوصول إلى الحساب وتشغيله أو الاستمرار في استخدام الخدمة عند أو بعد بلوغ سن الحادية والعشرين، بمثابة إجازة ومصادقة:

1.7.13 من قبل صاحب الحساب بموجب البند 5-13 (حساب القاصر) من شروط وأحكام الحساب هذه؛

2.7.13 أو من قبل صاحب الحساب القاصر بموجب البند 1-13 (حساب القاصر) من شروط وأحكام الحساب هذه،

3.7.13 على شروط اتفاقية الحساب وجميع التعليمات والمعاملات التي تم تنفيذها، في كل حالة، قبل بلوغه سن الحادية والعشرين فيما يتعلق بالحساب أو الخدمة.

14. Foreign Currency Account

14. حساب العملة الأجنبية

14.1 Subject to clause 3 (Provision of Services) of these Account Terms and Conditions, the Bank may allow an Accountholder to open and operate an Account in any Foreign Currency approved by the Bank.

14.2 Cash deposits or withdrawals of a Foreign Currency from the Account are subject to the charges set out in the Schedule of Charges. Withdrawals from the Account shall only be made by cash withdrawals, bank drafts or wire transfer in the Foreign Currency of the Account at the written request of the Accountholder. Cash withdrawals of Foreign Currency are subject to the availability of the relevant Foreign Currency at the respective branches of the Bank. If the Accountholder requests a withdrawal of Foreign Currency from the Account by way of a bank draft, the bank draft shall be drawn upon the Bank and shall expressly set out that the bank draft is "payable by sight draft in." Any stamp, transmission, or other charges related to Foreign Currency withdrawals from the Account shall be due and payable by the Accountholder before the Bank's processing of the withdrawal, or if such charges arise after the withdrawal within five (5) Business Days from demand.

1.14 مع مراعاة البند 3 (تقديم الخدمات) من شروط وأحكام الحساب هذه، يجوز للبنك السماح لصاحب الحساب بفتح وتشغيل حساب بأي عملة أجنبية يوافق عليها البنك.

2.14 تخضع الإيداعات النقدية أو عمليات السحب بالعملة الأجنبية من الحساب للرسوم المنصوص عليها في جدول الرسوم. ولا يجوز إجراء عمليات السحب من الحساب إلا عن طريق السحب النقدي أو الحوالات المصرفية أو التحويل المصرفي بالعملة الأجنبية للحساب بناءً على طلب كتابي من صاحب الحساب. وتخضع عمليات السحب النقدي بالعملة الأجنبية لمدى توفر العملة الأجنبية ذات الصلة في فروع البنك المعنية. وإذا طلب صاحب الحساب سحب عملة أجنبية من الحساب عن طريق إجراء حوالة مصرفية، تُسحب الحوالة المصرفية على البنك ويجب أن تنص صراحة على أن الحوالة المصرفية "واجبة الدفع بموجب الحوالة عن الاطلاع". وأي رسوم دمغة أو تحويل أو أي رسوم أخرى تتعلق بسحب العملات الأجنبية من الحساب تكون مستحقة وواجبة الدفع من قبل صاحب الحساب قبل تنفيذ البنك لعملية السحب، أو خلال خمسة (5) أيام عمل من طلب هذه الرسوم إذا نشأت هذه الرسوم بعد عملية السحب.

- 14.3 Any instruction, withdrawal or transaction that is not in the currency of the Account may be subject to the fees and charges set out in the Schedule of Charges and the prevailing foreign currency exchange rates of the Bank at the time of the relevant transaction.
- 14.4 The Bank shall have no liability to the Accountholder for:
- 14.4.1 any diminution in the value of funds due to taxes, imposts, depreciation or currency fluctuations; and
- 14.4.2 for the unavailability of such funds due to restrictions on convertibility, requisitions, involuntary transfer, distraint of any nature, exercise of military usurped power or other similar reasons beyond the Bank's control.
- 14.5 The Accountholder acknowledges and agrees that the Bank may, at any time, in its sole discretion discharge its liabilities and obligations towards the Accountholder and terminate the Account Agreement in relation to an Account in a Foreign Currency by:
- 14.5.1 Sending a bank draft in the Foreign Currency and balance of the Account, payable to the order of Accountholder without recourse, by way of registered post, personal delivery or courier to the Accountholder's registered address with the Bank at the Accountholder's sole risk or by requesting the Accountholder to collect the bank draft from the branch of the Bank as designated by the Bank; or
- 14.5.2 close such Account in accordance with clause 16 (Termination) of these Account Terms and Conditions.
- 3.14 قد تخضع أي تعليمات أو عمليات سحب أو معاملات تتم بغير عملة الحساب للرسوم والمصاريف المنصوص عليها في جدول الرسوم وأسعار صرف العملات الأجنبية السائدة لدى البنك في وقت المعاملة ذات الصلة.
- 4.14 لا يتحمل البنك أي مسؤولية تجاه صاحب الحساب عما يلي:
- 1.4.14 أي انخفاض في قيمة الأموال بسبب الضرائب أو الرسوم أو انخفاض في قيمة العملة أو تقلبات أسعار العملة؛
- 2.4.14 عدم توفر هذه الأموال بسبب القيود المفروضة على قابلية التحويل، أو المصادرات الرسمية، أو الحوالات غير الإرادية، أو الحجز أيًا كان نوعه، أو ممارسة السلطة العسكرية المقتضبة أو لأسباب أخرى مماثلة خارجة عن سيطرة البنك.
- 5.14 يقر صاحب الحساب ويوافق على أنه يجوز للبنك، في أي وقت، وفقًا لتقديره الخاص، الوفاء بالتزاماته ومسؤولياته تجاه صاحب الحساب وإنهاء اتفاقية الحساب فيما يتعلق بحساب العملة الأجنبية عن طريق:
- 1.5.14 إرسال حوالة مصرفية بالعملة الأجنبية ورصيد الحساب واجبة الدفع لأمر صاحب الحساب دون الرجوع، عن طريق البريد المسجل أو التسليم الشخصي أو البريد السريع إلى عنوان صاحب الحساب المسجل لدى البنك وعلى مسؤولية صاحب الحساب الخاصة أو من خلال الطلب من صاحب الحساب بتحصيل الحوالة المصرفية من الفرع الذي يحدده البنك؛
- 2.5.14 أو إغلاق هذا الحساب وفقًا للبند 16 (الإنهاء) من شروط وأحكام الحساب هذه.

15. Dormant Accounts

15. الحسابات الخاملة

- 15.1 Subject to the laws of Bahrain, the Bank is entitled to consider an Account as dormant if:
- 15.1.1 no transaction (other than those initiated by the Bank) has been initiated in respect of such Account; or
- 15.1.2 for any other reason permitted by law;
- 1.15 مع مراعاة قوانين البحرين، يحق للبنك اعتبار الحساب خاملًا في الحالات التالية:
- 1.1.15 عدم تنفيذ أي معاملة (بخلاف العمليات التي ينفذها البنك) على هذا الحساب؛
- 2.1.15 أو لأي سبب آخر يسمح به القانون؛

in each case, for the period specified by the Bank in the applicable Special Terms and Conditions.

وفي كل حالة، خلال الفترة التي يحددها البنك في الشروط والأحكام الخاصة الواجبة التطبيق.

15.2 For the purposes of clause 15.1.1 (Dormant Accounts) of these Account Terms and Conditions, the following events shall be considered as a transaction:

2.15 لأغراض البند 1-15 (الحسابات الخاملة) من شروط وأحكام الحساب هذه، تعتبر الأحداث التالية بمثابة معاملة:

15.2.1 cash deposits into the Account and cash withdrawals from the Account;

1.2.15 الإيداعات النقدية في الحساب وعمليات السحب النقدية من الحساب؛

15.2.2 the issuance of a cheque or a demand draft by the Accountholder that is accepted by the Bank;

2.2.15 إصدار شيك أو كمبيالة (حوالة) تحت الطلب من قبل صاحب الحساب التي يوافق البنك عليها؛

15.2.3 a remittance instruction made by the Accountholder in connection with the Account including standing instructions;

3.2.15 تعليمات التحويل التي يصدرها صاحب الحساب فيما يتعلق بالحساب بما يشمل التعليمات الدائمة؛

15.2.4 the deposit of a cheque or the payment of a demand draft, in each case, that is credited to the Account;

4.2.15 إيداع شيك أو دفع كمبيالة (حوالة) تحت الطلب، وفي كل حالة يتم إيداعها إلى الحساب؛

15.2.5 any credit transaction made into the Account, excluding the credit of interest payable in connection with the Account by the Bank (if any); and

5.2.15 أي معاملة ايداع تتم على الحساب، باستثناء ايداع الفائدة المستحقة من البنك على الحساب (إن وجدت)؛

15.2.6 any transaction made by the Accountholder using digital channels (including the Bank's Electronic Platforms).

6.2.15 أي معاملة يقوم بها صاحب الحساب باستخدام القنوات الرقمية (بما في ذلك المنصات الإلكترونية للبنك).

15.3 Notwithstanding clause 15.1 (Dormant Accounts) of these Account Terms and Conditions, an Account shall not be considered as dormant:

3.15 على الرغم من ما ورد في البند 1-15 (الحسابات الخاملة) من شروط وأحكام الحساب هذه، لا يجوز اعتبار الحساب خاملاً في الحالات التالية:

15.3.1 if the Accountholder has another Account that is not considered dormant;

1.3.15 إذا كان لدى صاحب الحساب أي حساب آخر غير خامل؛

15.3.2 the Account has been blocked due to an order of a competent court or authority or due to legal proceedings related to the Account; or

2.3.15 أو إذا تم الحجز على الحساب بحكم من أي محكمة أو سلطة مختصة أو بسبب إجراءات قانونية تتعلق بالحساب؛

15.3.3 in the event the Accountholder dies.

3.3.15 أو في حالة وفاة صاحب الحساب.

15.4 In the event an Account is deemed dormant pursuant to clause 15.1 (Dormant Accounts) of these Account Terms and Conditions, the Bank acting in its sole discretion:

4.15 في حال اعتبار الحساب خاملاً وفقاً للبند 1-15 (الحسابات الخاملة) من شروط وأحكام الحساب هذه، يجوز للبنك وفقاً لتقديره الخاص القيام بما يلي:

15.4.1 may only permit electronic and manual transfers to the dormant Account and may not permit any withdrawals from, or the clearing of any cheque(s) or outward transaction(s) from the dormant Account;

1.4.15 أن لا يسمح إلا بإجراء التحويلات الإلكترونية واليدوية إلى الحساب الخامل وعدم السماح بأي عمليات سحب من الحساب الخامل أو مقاصة أي شيك (شيكات) أو إجراء أي معاملة (معاملات) أخرى من الحساب الخامل؛

15.4.2 may, and is irrevocably and unconditionally authorised and instructed by the Accountholder to, deduct any fees or charges due and payable to the Bank from the Account provided that the Account balance is more than nil following the deduction of such fees and charges;

2.4.15 خصم أي رسوم أو تكاليف مستحقة وواجبة الدفع للبنك من الحساب بشرط أن يكون رصيد الحساب أكثر من صفر بعد خصم هذه الرسوم والمصاريف ويكون البنك مفوض وموجه من قبل صاحب الحساب تفويضاً وتوجيهاً غير قابل للإلغاء وغير مشروط للقيام بذلك؛

15.4.3 without prejudice to clauses 3 (Provision of Services) and 16 (Termination) of these Account Terms and Conditions, may close the Account after six (6) months from the date the Account becomes dormant and the balance of the Account is nil, in accordance with clause 16.1.14 (Termination) of these Account Terms and Conditions; and

3.4.15 دون الإخلال بالبند 3 (تقديم الخدمات) والبند 16 (الإنهاء) من شروط وأحكام الحساب هذه، يجوز إغلاق الحساب بعد ستة (6) أشهر من التاريخ الذي يصبح فيه الحساب خاملاً ويكون رصيد الحساب صفر، وفقاً للبند 14-1-16 (الإنهاء) من شروط وأحكام الحساب هذه؛

15.4.4 may, and is irrevocably and unconditionally authorised and instructed by the Accountholder to, cancel any standing instruction on the dormant Account.

4.4.15 أن يقوم بإلغاء أي تعليمات دائمة على الحساب الخامل ويكون البنك مفوض وموجه من قبل صاحب الحساب تفويضاً وتوجيهاً غير قابل للإلغاء وغير مشروط للقيام بذلك.

15.5 The Accountholder acknowledges and agrees that the Bank may be required by law to report information relating to the dormant Account to any competent authority.

5.15 يقر صاحب الحساب ويوافق على أنه قد يتطلب القانون من البنك الإبلاغ عن المعلومات المتعلقة بالحساب الخامل إلى أي سلطة مختصة.

15.6 The Accountholder may request the dormant Account to be reactivated if it has not been closed by the Bank, at the Accountholder's cost and after the Accountholder's payment of the fees set out in the Schedule of Charges, by submitting to the Bank a written request setting out the reasons for dormancy and providing any documents and information requested by the Bank in its sole discretion. Notwithstanding clause 12.1 (Joint Accounts) of the Account Terms and Condition, a written request to reactivate a dormant Joint Account must be submitted by each Accountholder of the dormant Joint Account unless a valid power of attorney is provided to the Bank in form and substance satisfactory to the Bank. Notwithstanding the above, any request by the Accountholder to reactivate a dormant Account shall be subject to the Bank's approval in its sole discretion.

6.15 يجوز لصاحب الحساب أن يطلب إعادة تفعيل الحساب الخامل إذا لم يُغلقه البنك، وذلك على نفقة صاحب الحساب وبعد سداد صاحب الحساب للرسوم المنصوص عليها في جدول الرسوم، وذلك عن طريق تقديم طلب كتابي إلى البنك، يوضح فيه أسباب الخمول وتقديم أي وثائق ومعلومات يطلبها البنك وفقاً لتقديره الخاص. وعلى الرغم من ما ورد في البند 12-1 (الحسابات المشتركة) من شروط وأحكام الحساب، يتعين على كل صاحب حساب من أصحاب الحساب المشترك الخامل تقديم طلب كتابي لإعادة تفعيله ما لم يتم تقديم توكيل رسمي ساري إلى البنك بالشكل والمضمون الذي يرضي البنك. وعلى الرغم من ما ورد أعلاه، يخضع أي طلب من صاحب الحساب لإعادة تفعيل الحساب الخامل لموافقة البنك وفقاً لتقديره الخاص.

16. Termination

16. الإنهاء

16.1 Without prejudice to any other rights and remedies of the Bank, the Bank may, in its sole discretion, close the Account and terminate the Account Agreement, with immediate effect and with or without notice to the Accountholder if:

1.16 دون الإخلال بأي حقوق أو تعويضات أو تدابير أخرى للبنك، يجوز للبنك وفقاً لتقديره الخاص، إغلاق الحساب وإنهاء اتفاقية الحساب بأثر فوري مع تقديم إخطار أو دون تقديم إخطار لصاحب الحساب، وذلك في الحالات التالية:

- | | | | |
|---------|--|---------|--|
| 16.1.1 | the Accountholder provides the Bank with incorrect, incomplete, outdated or misleading information or documents; | 1.1.16 | قيام صاحب الحساب بتقديم للبنك معلومات أو وثائق غير صحيحة أو غير كاملة أو قديمة أو مضللة؛ |
| 16.1.2 | any representation, warranty or statement made, repeated or deemed made by the Accountholder in, or pursuant to or in connection with, the Account Agreement (or any other agreement between the Accountholder and the Bank or any Subsidiary) is (or proves to have been) incomplete, untrue, incorrect or misleading when made, repeated or deemed made; | 2.1.16 | أو تقديم أي إقرار أو ضمان أو تعهد أو تجديدها أو اعتبارها صادرة من قبل صاحب الحساب في أو بموجب أو فيما يتعلق باتفاقية الحساب (أو أي اتفاقية أخرى مبرمة بين صاحب الحساب والبنك أو أي شركة تابعة) تكون (أو يثبت أنها) غير كاملة أو غير صحيحة أو غير حقيقة أو مضللة عند تقديمها أو تجديدها أو إصدارها؛ |
| 16.1.3 | the Accountholder does not provide the Bank with information or documents requested in connection with the Account, any transaction or instruction related to the Account or any "know your customer" disclosure obligations or similar identification procedures by the Bank; | 3.1.16 | أو عدم قيام صاحب الحساب بتقديم للبنك المعلومات أو الوثائق المطلوبة فيما يتعلق بالحساب، أو أي معاملة أو تعليمات تتعلق بالحساب أو أي التزامات خاصة بالإفصاح عن "تحديد هوية العملاء (اعرف عميلك)" أو أي إجراءات تحديد هوية مماثلة لدى البنك؛ |
| 16.1.4 | the balance of funds in the Account is below the Minimum Account Balance; | 4.1.16 | أو إذا قل رصيد الحساب عن الحد الأدنى لرصيد الحساب؛ |
| 16.1.5 | the Accountholder breaches (or threatens to breach) any provision of the Account Agreement (or any other agreement between the Accountholder and the Bank); | 5.1.16 | أو مخالفة صاحب الحساب (أو إذا هدد بمخالفة) أي شرط من شروط اتفاقية الحساب (أو أي اتفاقية أخرى مبرمة بين صاحب الحساب والبنك)؛ |
| 16.1.6 | an event of default (however described) occurs under any agreement between the Accountholder and the Bank or under any agreement between the Accountholder and any Subsidiary; | 6.1.16 | أو وقوع أي حدث إخلال (أيًا كان وصفه) بموجب أي اتفاقية مبرمة بين صاحب الحساب والبنك أو بموجب أي اتفاقية مبرمة بين صاحب الحساب وأي شركة تابعة؛ |
| 16.1.7 | the Accountholder fails to pay any amount due and payable to the Bank under the Account Agreement or any other agreement between the Accountholder and the Bank or a Subsidiary, or any other agreement, financing, facility or arrangement with any creditor; | 7.1.16 | أو عدم قيام صاحب الحساب بدفع أي مبلغ مستحق وواجب الدفع للبنك بموجب اتفاقية الحساب أو أي اتفاقية أخرى مبرمة بين صاحب الحساب والبنك أو شركة تابعة، أو أي اتفاقية أو تمويل أو تسهيل أو ترتيب آخر مع أي دائن؛ |
| 16.1.8 | the Accountholder is, in the Bank's opinion, operating the Account inappropriately, illegally, irregularly or improperly; | 8.1.16 | أو إذا كان صاحب الحساب يشغل الحساب بشكل غير مناسب أو غير قانوني أو مخالف أو غير لائق وفقاً لرأي البنك؛ |
| 16.1.9 | the Accountholder acts fraudulently or dishonestly; | 9.1.16 | أو إذا تصرف صاحب الحساب بشكل احتيالي أو مخالف للمأمانة؛ |
| 16.1.10 | the Accountholder is charged or convicted of any financial crime including without limitation crimes related to fraud, money laundering, corruption, bribery or terrorism; | 10.1.16 | أو اتهام صاحب الحساب أو إدانته بأي جريمة مالية ومنها، على سبيل المثال لا الحصر، الجرائم المتعلقة بالاحتيال أو غسيل الأموال أو الفساد أو الرشوة أو الإرهاب؛ |

- 16.1.11 the Bank is required by law or an order of court or any competent authority to close the Account;
- 11.1.16 أو توجب البنك بموجب القانون أو حكم من المحكمة أو أي سلطة مختصة بإغلاق الحساب؛
- 16.1.12 the performance by the Bank or the Accountholder of any obligation under the Account Agreement breaches, or is likely to breach, the policies of the Bank, law or the requirements of an authority including any economic and trading sanctions imposed by any authority in any jurisdiction where the Bank operates or by any supranational organisation;
- 12.1.16 أو إذا ما كان أداء البنك أو صاحب الحساب لأي التزام بموجب اتفاقية الحساب قد يتسبب بمخالفة، أو من مخالفة محتملة، لسياسات البنك أو القانون أو متطلبات أي سلطة بما في ذلك أي جزاءات اقتصادية وتجارية تفرضها أي سلطة في أي اختصاص قضائي يعمل فيه البنك أو من خلال أي منظمة فوق وطنية؛
- 16.1.13 if the Accountholder withdraws or withholds their consent to the processing of personal data by the Bank or if the Bank is unable to process the Accountholder's personal data for any other reason; or
- 13.1.16 أو إذا قام صاحب الحساب بسحب أو جيب موافقته على معالجة البنك للبيانات الشخصية أو إذا كان البنك غير قادر على معالجة البيانات الشخصية الخاصة بصاحب الحساب لأي سبب آخر؛
- 16.1.14 the Account becomes dormant.
- 14.1.16 أو إذا أصبح الحساب خاملاً.
- 16.2 The Accountholder agrees and acknowledges that the Bank may close the Account and terminate the Account Agreement at any time without cause at its sole discretion by giving the Accountholder thirty (30) days prior written notice.
- 2.16 يوافق صاحب الحساب ويقر بأنه يجوز للبنك إغلاق الحساب وإنهاء اتفاقية الحساب في أي وقت دون سبب وفقاً لتقديره الخاص عن طريق تقديم إخطار كتابي مسبق إلى صاحب الحساب مدته ثلاثين (30) يوماً.
- 16.3 Provided that there are no outstanding liabilities due from the Accountholder to the Bank, the Accountholder may close the Account and terminate the Account Agreement or terminate any Service by giving the Bank ten (10) days prior written notice.
- 3.16 شريطة عدم وجود التزامات مستحقة على صاحب الحساب للبنك، يجوز لصاحب الحساب إغلاق الحساب وإنهاء اتفاقية الحساب أو إنهاء أي خدمة عن طريق تقديم إخطار كتابي مسبق إلى البنك مدته عشرة (10) أيام.
- 16.4 Upon the closure of the Account and the termination of the Account Agreement, the Accountholder must:
- 4.16 عند إغلاق الحساب وإنهاء اتفاقية الحساب، يجب على صاحب الحساب القيام بما يلي:
- 16.4.1 promptly pay the Bank all amounts accrued under or in connection with the Account or the Account Agreement if any remain outstanding;
- 1.4.16 أن يدفع إلى البنك على الفور جميع المبالغ المستحقة على أو فيما يتعلق بالحساب أو اتفاقية الحساب إذا تبقى أي مبلغ مستحق؛
- 16.4.2 cancel all payments into and out of the Account;
- 2.4.16 إلغاء كافة عمليات الدفع إلى ومن الحساب؛
- 16.4.3 replace any cheques made out to third parties (if any) with alternative payment methods; and
- 3.4.16 استبدال أي شيكات تم تحريرها لصالح الغير (إن وجدت) بطرق دفع بديلة؛
- 16.4.4 promptly return to the Bank any unused cheques, any Debit Card and any credit card related to the Account.
- 4.4.16 إعادة أي شيكات غير مستخدمة وأي بطاقة الخصم المباشر وأي بطاقة ائتمان متعلقة بالحساب إلى البنك على الفور.

- 16.5 Without prejudice to the Bank's rights under the Account Agreement including the rights set out in clauses 12.3 (Joint Accounts), 16.6.1 (Termination) and 32 (Set-Off) of these Account Terms and Conditions and provided there are no outstanding liabilities due from the Account holder to the Bank, the Bank shall, at the closing of the Account, return the funds in the Account to the Account holder at the Account holder's cost:
- 5.16 دون الإخلال بحقوق البنك بموجب اتفاقية الحساب بما في ذلك الحقوق المنصوص عليها في البنود 12-3 (الحسابات المشتركة) والبنود 16-6.1 (الإنهاء) والبنود 32 (المقاصة) من شروط وأحكام الحساب هذه وبشروط عدم وجود التزامات مستحقة على صاحب الحساب إلى البنك، يتعين على البنك عند إغلاق الحساب إعادة الأموال الموجودة في الحساب إلى صاحب الحساب على تكلفة صاحب الحساب بالنحو التالي:
- 16.5.1 if the Account is closed by the Bank pursuant to clauses 16.1 or 16.2 (Termination) of these Account Terms and Conditions, by paying the balance of the Account subject to any deduction and set-off made by the Bank in accordance with these Account Terms and Conditions, by way of a manager's cheque payable to the order of the Account holder; or
- 1.5.16 في حال قيام البنك بإغلاق الحساب وفقاً للبنود 16-1 أو البنود 16-2 (الإنهاء) من شروط وأحكام الحساب هذه، عن طريق سداد الرصيد الموجود في الحساب الخاضع لأي خصم ومقاصة يقوم بها البنك وفقاً لشروط وأحكام الحساب هذه وذلك بشيك إداري مستحق الدفع لأمر صاحب الحساب؛
- 16.5.2 if the Account is closed by the Account holder pursuant to clause 16.3 (Termination) of these Account Terms and Conditions, by paying the balance of the Account subject to any deduction and set-off made by the Bank in accordance with these Account Terms and Conditions using any of the following methods, at the Account holder's option: (i) by way of a manager cheque to the order of the Account holder; (ii) by way of bank transfer to a bank account in Bahrain held in the name of the Account holder solely; or (iii) using any method of payment acceptable to the Bank from time to time, acting in its sole discretion.
- 2.5.16 أو في حال قيام البنك بإغلاق الحساب وفقاً للبنود 16-3 (الإنهاء) من شروط وأحكام الحساب هذه، عن طريق سداد الرصيد الموجود في الحساب الخاضع لأي خصم ومقاصة يقوم بها البنك وفقاً لشروط وأحكام الحساب هذه وذلك بأحد الطرق التالية التي يختارها صاحب الحساب: (1) عن طريق شيك إداري للأمر صاحب الحساب؛ (2) أو عن طريق تحويل مصرفي إلى حساب مصرفي في البحرين باسم صاحب الحساب وحده؛ (3) أو استخدام أي طريقة دفع مقبولة لدى البنك من حين لآخر، وفقاً لتقديره الخاص.
- 16.6 The closure of an Account or the termination of a Service shall:
- 6.16 عند إغلاق الحساب أو إنهاء الخدمة:
- 16.6.1 entitle the Bank to retain any Security or other assets of the Account holder in the possession of the Bank, at the sole risk and cost of the Account holder, until the Bank is satisfied that all amounts due at or following the date of termination have been settled;
- 1.6.16 يحق للبنك الاحتفاظ بأي ضمان أو أصول أخرى لصاحب الحساب في حيازة البنك، على مسؤولية وتكلفة صاحب الحساب وحده، حتى يثبت للبنك أن جميع المبالغ المستحقة في أو بعد تاريخ الانتهاء قد تم تسويتها؛
- 16.6.2 entitle the Bank to set off between the balance of the Account and outstanding obligations by the Account holder due and payable to the Bank under the Account Agreement or any other agreement between the Bank and Account holder in accordance with clause 32.2.2 (Set-Off) of these Account Terms and Conditions;
- 2.6.16 يحق للبنك إجراء مقاصة بين رصيد الحساب والالتزامات المستحقة على صاحب الحساب والواجبة للدفع إلى البنك بموجب اتفاقية الحساب أو أي اتفاقية أخرى مبرمة بين البنك وصاحب الحساب وفقاً للبنود 2-32 (المقاصة) من شروط وأحكام الحساب هذه؛
- 16.6.3 be without prejudice to the accrued rights of the Bank under the Account Agreement prior to the date of termination or closure; and
- 3.6.16 لا يُخل بالحقوق المستحقة للبنك بموجب اتفاقية الحساب قبل تاريخ الإنهاء أو الإغلاق؛

16.6.4 not suspend the calculation of interest on any amounts due to the Bank in connection with the Account which shall accrue until settlement including but not limited to the accrual of interest on outstanding amounts due and payable to the Bank pursuant to clause 9.2 (Fees, Costs and Charges) of these Account Terms and Conditions.

4.6.16 لا يتم إيقاف حساب الفائدة على أي مبالغ مستحقة للبنك فيما يتعلق بالحساب والتي تستحق لحين تسويتها، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الفائدة المستحقة على المبالغ المستحقة وواجبة الدفع إلى البنك بموجب البند 9-2 (الرسوم والتكاليف والمصاريف) من شروط وأحكام الحساب هذه.

17. Blocking Accounts and Services

17. حظر الحسابات والخدمات

The Accountholder agrees and acknowledges that the Bank may, at any time freeze any funds in the Account, block the Account, suspend a Service or take any other necessary action if:

يوافق صاحب الحساب ويقر بأنه يجوز للبنك، في أي وقت، تجميد أي أموال في الحساب، أو حظر الحساب، أو تعليق الخدمة، أو اتخاذ أي إجراء ضروري آخر، وذلك في الحالات التالية:

17.1 the Bank receives an order of a competent court or authority or is otherwise required or entitled by law to take any such action;

1.17 إذا استلم البنك أي حكم من أي محكمة أو سلطة مختصة أو كما هو مطلوب من البنك أو يحق له بموجب القانون لإتخاذ أي إجراء من هذا القبيل؛

17.2 the Accountholder no longer meets the eligibility criteria set by the Bank for the specific type of Account;

2.17 أو إذا لم يعد صاحب الحساب مستوفياً لمعايير الأهلية التي يحددها البنك لنوع الحساب المحدد؛

17.3 the Accountholder dies or loses legal capacity;

3.17 أو إذا توفي صاحب الحساب أو فقد أهليته القانونية؛

17.4 the Accountholder's documents and information in relation to "know your customer" disclosure obligations or similar identification procedures by the Bank are outdated, incorrect or inaccurate;

4.17 أو إذا كانت الوثائق والمعلومات الخاصة بصاحب الحساب فيما يتعلق بالتزامات الخاصة بالإفصاح عن "تحديد هوية العملاء (اعرف عميلك)" أو أي إجراءات تحديد هوية مماثلة لدى البنك قديمة أو عدم صحيحة أو عدم دقيقة؛

17.5 the Accountholder does not provide the Bank with information or documents requested in connection with the Account or any transaction or instruction related to the Account;

5.17 أو إذا لم يقدم صاحب الحساب بتقديم للبنك المعلومات أو الوثائق المطلوبة فيما يتعلق بالحساب أو أي معاملة أو تعليمات تتعلق بالحساب؛

17.6 the Accountholder is unresponsive or unreachable following the Bank's attempts to request the information, documents and other evidence pursuant to clause 4.2 (Undertakings of the Accountholder) of these Account Terms and Conditions;

6.17 أو إذا كان صاحب الحساب لا يستجيب أو لا يمكن الوصول إليه بعد محاولات البنك وذلك لطلب المعلومات والوثائق والأدلة الأخرى وفقاً للبند 4-2 (تعهدات صاحب الحساب) من شروط وأحكام الحساب هذه؛

17.7 the Bank believes or suspects that the funds in the Account have been obtained through unlawful means or transactions; or

7.17 أو إذا كان البنك يعتقد أو يشك في أن الأموال الموجودة في الحساب قد تم الحصول عليها من خلال وسائل أو معاملات غير قانونية؛

17.8 without prejudice to the Bank's right to terminate the Account Agreement and close the Account pursuant to clause 16 (Termination) of these Account Terms and Conditions, if the Accountholder fails to pay any amount due and payable to the Bank under the Account Agreement or any other agreement between the Accountholder and the Bank.

8.17 أو دون الإخلال بحق البنك في إنهاء اتفاقية الحساب وإغلاق الحساب وفقاً للبند 16 (إنهاء) من شروط وأحكام الحساب هذه ، إذا لم يلتزم صاحب الحساب بدفع أي مبلغ مستحق وواجب الدفع للبنك بموجب اتفاقية الحساب أو أي اتفاقية أخرى مبرمة بين صاحب الحساب والبنك.

18. Debit Cards

18. بطاقات الخصم المباشر

- 18.1 The Bank may issue a Debit Card to the Accountholder upon the request of the Accountholder. The Bank may require the Accountholder to comply with any procedures set by the Bank from time to time to activate the Debit Card. The Accountholder shall collect the Debit Card from the branch of the Bank as designated by the Bank.
- 1.18 يجوز للبنك إصدار بطاقة الخصم المباشر لصاحب الحساب بناءً على طلب صاحب الحساب. ويجوز للبنك أن يطلب من صاحب الحساب الالتزام بأي إجراءات يحددها البنك من حين لآخر لتفعيل بطاقة الخصم المباشر. ويجب على صاحب الحساب استلام بطاقة الخصم المباشر من فرع البنك الذي يحدده البنك.
- 18.2 The Accountholder may only use the Debit Card for transactions that are lawful in Bahrain. If the Accountholder uses the Debit Card outside of Bahrain, the Accountholder may only use the Debit Card for transactions that are lawful in that jurisdiction and in Bahrain. The Bank reserves the right to reject any transaction that it believes may breach this clause.
- 2.18 لا يجوز لصاحب الحساب استخدام بطاقة الخصم المباشر إلا في المعاملات التي تعتبر قانونية في البحرين. وإذا استخدم صاحب الحساب بطاقة الخصم المباشر خارج البحرين، فلا يجوز لصاحب الحساب استخدام بطاقة الخصم المباشر إلا في المعاملات التي تعتبر قانونية في ذلك الاختصاص القضائي وفي البحرين. ويحتفظ البنك بالحق في رفض أي معاملة يرى أنها قد تخالف هذا البند.
- 18.3 The Accountholder may be subject to a maximum daily number, or financial limit, of transactions (whether individually or in the aggregate) and any other restriction imposed by the Bank from time to time on the use of the Debit Card.
- 3.18 قد يخضع صاحب الحساب لحد أقصى على عدد المعاملات اليومية أو لحد أقصى على المبلغ المالي للمعاملات (سواء بشكل فردي أو إجمالي) وأي قيود أخرى يفرضها البنك من حين لآخر على استخدام بطاقة الخصم المباشر.
- 18.4 The Bank may restrict the Accountholder's access to the Debit Card without notifying the Accountholder if the Bank knows or suspects that the Debit Card is used fraudulently, unlawfully or in breach of these Account Terms and Conditions.
- 4.18 يجوز للبنك تقييد إمكانية وصول صاحب الحساب إلى بطاقة الخصم المباشر دون إخطار صاحب الحساب إذا كان البنك على علم أو شك في أن بطاقة الخصم المباشر يتم استخدامها بطريقة احتيالية أو غير قانونية أو بشكل يخالف شروط وأحكام الحساب هذه.
- 18.5 The Debit Card shall remain the property of the Bank. The Bank, at its sole discretion, may replace, renew, re-issue, cancel, prohibit, suspend the use of the Debit Card and/or request the immediate return of the Debit Card to the Bank. Notwithstanding the cancellation, suspension, expiry, replacement and/or return of the Debit Card to the Bank, the Accountholder shall remain solely liable for any outstanding liabilities incurred towards the Bank in respect of the Debit Card prior to the date of cancellation, suspension, expiry, replacement and/or return.
- 5.18 تظل بطاقة الخصم المباشر ملكاً للبنك. ويجوز للبنك وفقاً لتقديره الخاص استبدال بطاقة الخصم المباشر أو تجديدها أو إعادة إصدارها أو إلغائها أو حظر استخدامها أو تعليق استخدامها أو طلب إرجاع بطاقة الخصم المباشر إلى البنك على الفور. وعلى الرغم من إلغاء أو تعليق استخدام أو انتهاء سريان أو استبدال أو إعادة بطاقة الخصم المباشر إلى البنك، يظل صاحب الحساب مسؤولاً بمفرده عن أي التزامات مستحقة متكبدة تجاه البنك فيما يتعلق ببطاقة الخصم المباشر قبل تاريخ الإلغاء أو تعليق الاستخدام أو انتهاء السريان أو الاستبدال أو الاسترجاع.
- 18.6 The Accountholder must exercise maximum care to ensure the safety of the Debit Card and undertakes not to release possession of the Debit Card to any third party. If the Debit Card is lost, stolen or misused for any reason, the Accountholder shall promptly and in no event later than twenty four (24) hours from becoming aware of such event notify the Bank and the relevant authorities. Unless and until the Bank has received such notification, the Accountholder shall remain solely liable for any transaction processed using the Debit Card.
- 6.18 يجب على صاحب الحساب بذل أقصى قدر من العناية لضمان سلامة بطاقة الخصم المباشر ويتعهد بعدم التنازل عن حيازة بطاقة الخصم المباشر لأي طرف ثالث. وفي حالة فقدان بطاقة الخصم المباشر أو سرقتها أو إساءة استخدامها لأي سبب من الأسباب، يجب على صاحب الحساب إخطار البنك والسلطات المختصة على الفور وفي موعد لا يتجاوز أربع وعشرين (24) ساعة من علمه بذلك الحدث. وما لم وحتى يستلم البنك هذا الإخطار، يظل صاحب الحساب مسؤولاً بمفرده عن أي معاملة تتم باستخدام بطاقة الخصم المباشر.

- 18.7 The Accountholder shall at all times keep confidential all Security Codes associated with the Debit Card in accordance with clause 4.3 (Undertakings of the Accountholder) of these Account Terms and Conditions.
- 18.8 The Accountholder acknowledges and accepts that the Bank's records of any Debit Card transactions are conclusive and binding for all purposes.
- 18.9 The Accountholder shall pay any fees and charges imposed by the Bank from time to time as set out in the Schedule of Charges with respect to any cash withdrawals, transfers, direct debits, payments and any other transaction effected on the Debit Card whether locally or abroad. Any cash withdrawals, direct debits, payments and any other transaction effected on the Debit Card abroad shall be subject to the prevailing exchange rates of the Bank or card processing network, or any charges imposed by any card processing network or any automated teller machine used abroad. The Bank is irrevocably and unconditionally authorised and instructed by the Accountholder to debit the Account to settle payment of all the fees and charges due and payable from the Accountholder to the Bank in accordance with this clause 18.9 (Debit Cards) of these Account Terms and Conditions.
- 18.10 Any instruction, withdrawal or transaction that is not in the currency of the Account may be subject to the fees and charges set out in the Schedule of Charges and the prevailing foreign currency exchange rates of the Bank at the time of the relevant transaction.
- 18.11 The Bank may provide, in its sole discretion and upon the request of the Accountholders, more than one Debit Card for a Joint Account. All obligations and transactions arising from the use of the Debit Card(s) issued in relation to a Joint Account shall be binding on all Accountholders of the Joint Account, who shall be jointly and severally liable for all such obligations and transactions. The Bank may continue to debit the Joint Account until all Debit Cards of the Joint Account are returned to the Bank.
- 18.12 A supplementary Debit Card may be issued in the name of a person nominated by the Accountholder and approved by the Bank in its sole discretion. All supplementary Debit Cards shall be treated in the same manner as a Debit Card issued in the name of the Accountholder and any transaction made using on a supplementary Debit Card shall be binding on, and shall be the sole liability of, the Accountholder.
- 18.13 The issuance of any additional, supplementary or replacement Debit Cards shall be subject to the Bank's fees and charges as set out in the Schedule of Charges.
- 7.18 يجب على صاحب الحساب في جميع الأوقات الحفاظ على سرية جميع رموز الأمان المرتبطة بطاقة الخصم المباشر وفقاً للبند 3-4 (تعهدات صاحب الحساب) من شروط وأحكام الحساب هذه.
- 8.18 يقر صاحب الحساب ويوافق على أن سجلات البنك الخاصة بأي معاملات بطاقة الخصم المباشر تعتبر قاطعة وملزمة لجميع الأغراض.
- 9.18 يجب على صاحب الحساب دفع أي رسوم ومصاريف يفرضها البنك من حين لآخر على النحو المبين في جدول الرسوم فيما يتعلق بأي من عمليات السحب النقدي والتحويلات والخصم المباشر والمدفوعات وأي معاملة أخرى يتم إجراؤها باستخدام بطاقة الخصم المباشر سواء محلياً أو بالخارج. وتخضع أي عملية من عمليات السحب النقدي أو الخصم المباشر أو المدفوعات أو أي معاملة أخرى يتم إجراؤها باستخدام بطاقة الخصم المباشر بالخارج للأسعار الصرف السائدة لدى البنك أو شبكة معالجة البطاقة، أو أي رسوم تفرضها أي شبكة من شبكات معالجة البطاقات أو أي جهاز صراف آلي يستخدم بالخارج. ويكون البنك مفوض وموجه من قبل صاحب الحساب تفويضاً وتوجيهاً غير قابل للإلغاء وغير مشروط بخصم أي مبلغ من الحساب لتسوية سداد جميع الرسوم والمصاريف المستحقة وواجبة الدفع من صاحب الحساب إلى البنك وفقاً لهذا البند 9-18 (بطاقات الخصم المباشر) من شروط وأحكام الحساب هذه.
- 10.18 تخضع أي تعليمات أو عمليات سحب أو معاملات تتم بغير عملة الحساب للرسوم والمصاريف المنصوص عليها في جدول الرسوم وأسعار صرف العملات الأجنبية السائدة لدى البنك في وقت المعاملة ذات الصلة.
- 11.18 يجوز للبنك، وفقاً لتقديره الخاص وبناءً على طلب أصحاب الحساب، تقديم أكثر من بطاقة خصم مباشر واحدة للحساب المشترك. وتكون جميع الالتزامات والمعاملات الناشئة عن استخدام بطاقة (بطاقات) الخصم المباشر الصادرة فيما يتعلق بالحساب المشترك ملزمة على جميع أصحاب الحساب المشترك، الذين سيكونون مسؤولين بشكل منفرد وبالتضامن عن جميع هذه الالتزامات والمعاملات. ويجوز للبنك الاستمرار في الخصم من الحساب المشترك لحين إرجاع جميع بطاقات الخصم المباشر الخاصة بالحساب المشترك إلى البنك.
- 12.18 يجوز إصدار بطاقة خصم مباشر إضافية باسم أي شخص يحدده صاحب الحساب ويوافق عليه البنك وفقاً لتقديره الخاص. ويجب التعامل مع جميع بطاقات الخصم المباشر الإضافية بنفس الطريقة التي يتم بها التعامل مع بطاقة الخصم المباشر الصادرة باسم صاحب الحساب وأي معاملة تتم باستخدام بطاقة الخصم المباشر الإضافية ستكون ملزمة على صاحب الحساب وسيتحمل وحده مسؤوليتها.
- 13.18 يخضع إصدار أي بطاقات الخصم المباشر متعددة أو إضافية أو بديلة لرسوم ومصاريف البنك على النحو المبين في جدول الرسوم في جدول الرسوم.

18.14 The Bank shall have no liability to the Accountholder in relation to the use of the Debit Card on any automated teller machine, point of sale or other terminal, the temporary insufficiency of funds in the automated teller machine or the malfunction or failure of such equipment.

14.18 لا يتحمل البنك أي مسؤولية تجاه صاحب الحساب فيما يتعلق باستخدام بطاقة الخصم المباشر على أي جهاز صراف آلي أو نقطة بيع أو أي جهاز آخر، أو عدم توافر الأموال لفترة مؤقتة في أجهزة الصراف الآلي أو أي خلل أو عطل في هذه الأجهزة.

18.15 The Accountholder shall promptly and in no event later than twenty four (24) hours from becoming aware of such event notify the Bank of any error in any transaction relating to the use of an automated teller machine or a cash deposit machine, including without limitation, if the Debit Card is retained by an automated teller machine or a cash deposit machine.

15.18 يجب على صاحب الحساب فورًا وفي موعد لا يتجاوز أربع وعشرين (24) ساعة من علمه بهذا الحدث إخطار البنك بأي خطأ في أي معاملة تتعلق باستخدام أي جهاز صرف آلي أو أي جهاز إيداع نقدي، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، إذا تم سحب بطاقة الخصم المباشر من قبل جهاز الصرف الآلي أو جهاز الإيداع النقدي.

18.16 Any cash, cheques or payment instruments deposited at any terminal by use of an automated teller machine, a cash deposit machine or a Debit Card will only be credited to the Account after the Bank's verification of the deposit. The amount of the deposit verified and credited to the Account by the Bank shall be deemed correct and conclusive.

16.18 لن يُضاف إلى الحساب أي مبالغ نقدية أو شيكات أو أدوات الدفع التي يتم إيداعها باستخدام جهاز الصرف الآلي أو جهاز الإيداع النقدي أو بطاقة الخصم المباشر إلا بعد تحقق البنك من صحة الإيداع. ويعتبر مبلغ الإيداع الذي تم التحقق منه وإضافته إلى الحساب من قبل البنك صحيحًا ودليلاً قاطعًا.

19. Cheques and Financial Instruments

19. الشيكات والأدوات المالية

19.1 The Bank assumes no liability for the realisation of any cheque or other financial instruments deposited by the Accountholder or for the delay or loss in transit of any cheque or other similar payment instrument.

1.19 لا يتحمل البنك أي مسؤولية عن تحصيل أي شيك أو أدوات مالية أخرى يودعها صاحب الحساب أو عن التأخير أو الخسارة في نقل أي شيك أو أداة دفع أخرى مماثلة.

19.2 The Bank reserves the right to reject any cheque or other financial instrument deposited by the Accountholder. Cheques deposited may be accepted by the Bank for collection provided that the Accountholder assumes sole responsibility for the genuineness, validity and correctness of the endorsements and signatures appearing on such cheque or financial instrument.

2.19 يحتفظ البنك بالحق في رفض أي شيك أو أي أداة مالية أخرى يودعها صاحب الحساب. ويجوز للبنك قبول الشيكات المودعة للتحويل بشرط أن يتحمل صاحب الحساب وحده مسؤولية صحة وسريان ودقة التظهير والتوقيعات المبينة على ذلك الشيك أو الأداة المالية.

19.3 The Accountholder agrees that the proceeds of any cheques or other similar payment instruments shall not be available for withdrawal by the Accountholder until they are cleared and received by the Bank.

3.19 يوافق صاحب الحساب على أن عائدات أي شيكات أو أدوات دفع أخرى مماثلة لن تكون متاحة للسحب من قبل صاحب الحساب حتى تتم تسويتها واستلامها من قبل البنك.

19.4 Without prejudice to any of the Bank's rights under law, if the payment amount of any cheque or other financial instrument drawn in favour of the Accountholder has been incorrectly credited to the Account and such amount is not received by the Bank upon collection:

4.19 دون الإخلال بأي حق من حقوق البنك بموجب القانون، إذا تم إيداع مبلغ أي شيك أو أداة مالية أخرى مسحوبة لصالح صاحب الحساب بشكل غير صحيح في الحساب ولم يستلم البنك ذلك المبلغ عند التحصيل:

19.4.1 the Bank shall debit such amount (fully or partially) from the Account; and/or

1.4.19 يقوم البنك بخصم ذلك المبلغ (كليًا أو جزئيًا) من الحساب؛

19.4.2 the Accountholder shall promptly, pay such amount (fully or partially) upon the Bank's demand.

2.4.19 و/أو يجب على صاحب الحساب دفع ذلك المبلغ على الفور (كليًا أو جزئيًا) بناءً على طلب البنك.

19.5 The Bank reserves the right, and the Accountholder irrevocably and unconditionally authorises and instructs the Bank, to debit the Account for an amount equal to the value of any cheque or other financial instrument deposited by the Accountholder and accepted by the Bank if the Bank subsequently determines that such cheque or financial instrument was fraudulent. If the balance of funds available in the Account is insufficient to settle the value of such cheque or other financial instrument, the Accountholder shall promptly, pay such amount upon the Bank's demand.

5.19 يحتفظ البنك بالحق في خصم من الحساب مبلغ يساوي قيمة أي شيك أو أداة مالية أخرى يودعها صاحب الحساب ويقبلها البنك وذلك في حال قرر البنك لاحقًا أن ذلك الشيك أو الأداة المالية كانت مزورة ويُفوض ويؤجه صاحب الحساب البنك تفويضًا وتوجيهًا غير قابل للإلغاء وغير مشروط لقيام البنك بذلك. وإذا كان رصيد الأموال المتوفرة في الحساب غير كافٍ لتسوية قيمة ذلك الشيك أو الأداة المالية الأخرى، فيجب على صاحب الحساب دفع ذلك المبلغ على الفور بناءً على طلب البنك.

19.6 Deposits of cheques drawn on the Bank shall be available for withdrawal on the next Business Day following the Bank's collection of the funds, unless such withdrawal is not possible due to reasons outside the Bank's control.

6.19 تُصبح ودائع الشيكات المسحوبة على البنك متاحة للسحب في يوم العمل التالي الذي يلي تحصيل البنك للأموال، ما لم يتعذر إجراء ذلك السحب لأسباب خارجة عن سيطرة البنك.

20. Death and Loss of Capacity

20. الوفاة أو فقدان الأهلية

20.1 Upon being notified of the death or loss of capacity of the Accountholder, the Bank shall be entitled to:

1.20 عند إخطار البنك بوفاة صاحب الحساب أو فقدانه للأهلية، يحق للبنك:

20.1.1 cease or suspend a Service (in whole or in part); and/or

1.1.20 التوقف عن تقديم أو تعليق الخدمة (سواء كليًا أو جزئيًا)؛

20.1.2 block or freeze the Account (whether in whole or in part),

2.1.20 و/أو حظر أو تجميد الحساب (سواء كليًا أو جزئيًا)،

from the date of notification until sufficient evidence that the deceased or legally incapacitated Accountholder's successors or legal representatives have been identified or appointed and any other documents or orders required by law or the Bank are provided to the Bank's satisfaction.

من تاريخ الإخطار وحتى يتم تقديم للبنك أدلة كافية لتفديد تحديد أو تعيين من ي خلف صاحب الحساب المتوفى أو يمثل صاحب الحساب الفاقد للأهلية و أي من الوثائق أو أوامر أخرى يتطلبها القانون أو البنك بما يرضي البنك.

20.2 At any time that an Account is blocked or frozen pursuant to clause 20.1 (Death and Loss of Capacity) of these Account Terms and Conditions, the Bank may only permit electronic and manual transfers to the Account in accordance with these Account Terms and Conditions but no withdrawals from, or the clearing of any cheque(s) or outward transaction(s) from the Account other than in accordance with law or an order from a competent court or authority.

2.20 في أي وقت يتم حظر أو تجميد الحساب وفقًا للبند 20-1 (الوفاة أو فقدان الأهلية) من شروط وأحكام الحساب هذه، يجوز للبنك أن لا يسمح إلا بإجراء التحويلات الإلكترونية واليدوية إلى الحساب وفقًا لشروط وأحكام الحساب هذه ولكن لا يجوز إجراء أي عمليات سحب من الحساب أو مقاصة أي شيك (شيكات) أو إجراء أي معاملة (معاملات) أخرى من الحساب إلا بموجب القانون أو أمر من محكمة أو سلطة مختصة.

20.3 The Bank shall not be liable for any losses that result from ceasing or suspending the provision of Services or freezing or blocking any Account in accordance with clause 20.1 (Death and Loss of Capacity) of these Account Terms and Conditions until the Bank is provided with the required evidence, documents and orders in accordance with clause 20.1 (Death and Loss of Capacity) of these Account Terms and Conditions.

3.20 لن يتحمل البنك أي مسؤولية عن أي خسائر نتيجة وقف أو تعليق تقديم الخدمات أو تجميد أو حظر الحساب وفقاً للبند 20-1 (الوفاة وفقدان الأهلية) من شروط وأحكام الحساب هذه حتى يتم تقديم للبنك الأدلة والوثائق والأوامر المطلوبة وفقاً للبند 20-1 (الوفاة وفقدان الأهلية) من شروط وأحكام الحساب هذه.

21. Electronic and Telephone Banking Services

21. الخدمات المصرفية الإلكترونية والهاتفية

21.1 The Bank may, in its sole discretion, provide Electronic Banking Services and Telephone Banking Services to the Accountholder at the Accountholder's sole risk and responsibility including but not limited to risks associated with, and responsibility for, misunderstandings of instructions and access by unauthorised third parties.

1.21 يجوز للبنك، وفقاً لتقديره الخاص، تقديم الخدمات المصرفية الإلكترونية والخدمات المصرفية الهاتفية لصاحب الحساب على مسؤولية صاحب الحساب وحده، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، المخاطر المرتبطة والمسؤولية المتعلقة بسوء فهم التعليمات والوصول من قبل أي طرف ثالث غير مصرح به.

21.2 The Bank may request the Accountholder to confirm any Security Code to access and use the Electronic Banking Services and the Telephone Banking Services.

2.21 يجوز للبنك أن يطلب من صاحب الحساب تأكيد أي رمز أمان للوصول إلى الخدمات المصرفية الإلكترونية والخدمات المصرفية الهاتفية واستخدامها.

21.3 The Accountholder undertakes not to allow any third party (other than an Authorised Representative (if any)) to access or use the Electronic Banking Services or Telephone Banking Services on the Accountholder's behalf and to comply with any guidelines set by the Bank from time to time relating to the use of the Electronic Banking Services or Telephone Banking Services.

3.21 يتعهد صاحب الحساب بعدم السماح لأي طرف ثالث (بخلاف الممثل المفوض (إن وجد)) بالوصول إلى أو استخدام الخدمات المصرفية الإلكترونية أو الخدمات المصرفية الهاتفية نيابة عن صاحب الحساب والالتزام بأي إرشادات يحددها البنك من حين لآخر فيما يتعلق باستخدام الخدمات المصرفية الإلكترونية أو الخدمات المصرفية الهاتفية.

21.4 The Accountholder acknowledges and agrees that:

4.21 يقر صاحب الحساب ويوافق على ما يلي:

21.4.1 any transactions processed by the Bank as result of the Accountholder's use of the Electronic Banking Services or Telephone Banking Services shall be binding on the Accountholder;

1.4.21 اعتبار أي معاملات يجريها البنك نتيجة لاستخدام صاحب الحساب للخدمات المصرفية الإلكترونية أو الخدمات المصرفية الهاتفية ملزمة على صاحب الحساب؛

21.4.2 Electronic Banking Services are subject to virus attacks and damage and may be intercepted, lost or delayed;

2.4.21 أن الخدمات المصرفية الإلكترونية قد تتعرض لهجمات وأضرار الفيروسات وقد يمكن اعتراضها أو فقدانها أو تأخيرها؛

21.4.3 any communication sent to the Bank through Electronic Banking Services or received by the Bank through Telephone Banking Services may not be secure and could be subject to risks of disclosure despite the use of Security Codes and other security measures; and

3.4.21 أن أي مراسلة يتم إرسالها إلى البنك من خلال الخدمات المصرفية الإلكترونية أو التي يستلمها البنك من خلال الخدمات المصرفية الهاتفية قد لا تكون آمنة وقد تتعرض لمخاطر الإفصاح على الرغم من استخدام رموز الأمان وغيرها من التدابير الأمنية؛

21.4.4 Telephone conversations with the Bank may be recorded and such recordings are admissible as evidence in any legal proceedings.

4.4.21 تسجيل المحادثات الهاتفية التي تتم مع البنك واعتبار هذه التسجيلات مقبولة كدليل في أي إجراءات قانونية.

21.5 If the Accountholder loses possession, control, or functionality of the Account, or access to the Electronic Banking Services or the Telephone Banking Services, or if the Accountholder suspects that the Electronic Banking Services or Telephone Banking Services are being accessed by any person other than the Accountholder or an Authorised Representative (if any), the Accountholder shall promptly notify the Bank, and in any event no later than twenty four (24) hours from becoming aware of such event, and follow the instructions and procedures set by the Bank from time to time to secure access to the Electronic Banking Services and Telephone Banking Services. Unless and until notified by the Accountholder, the Bank shall be entitled to rely on all instructions received by the Bank through the Electronic Banking Services or the Telephone Banking Services and all such instructions shall be deemed to have been originated from the Accountholder.

21.6 To the maximum extent permitted by law, the Bank shall not be liable for any losses, costs or damages, suffered by the Accountholder directly or indirectly in connection with the Electronic Banking Services and the Telephone Banking Services, including but not limited to any:

21.6.1 technical, network, communication malfunction or breakdown of, delay, interruption or failure to access or use, the Electronic Banking Services or Telephone Banking Services for any reason beyond the Bank's control;

21.6.2 full or partial damage or destruction to the Accountholder's equipment, software or device as result of using the Electronic Banking Services or Telephone Banking Services; and

21.6.3 mistakes by the Accountholder in giving any instruction or making any transaction through the Electronic Banking Services or Telephone Banking Services.

في حال فقد صاحب الحساب حيازته للحساب أو السيطرة عليه أو الأداء الوظيفي للحساب، أو لم يعد قادر على الوصول إلى الخدمات المصرفية الإلكترونية أو الخدمات المصرفية الهاتفية، أو إذا كان صاحب الحساب يشك في أن هناك شخص آخر غير صاحب الحساب أو ممثله المفوض (إن وجد) يصل إلى الخدمات المصرفية الإلكترونية أو الخدمات المصرفية الهاتفية، يجب على صاحب الحساب إخطار البنك على الفور، وفي أي حال في موعد لا يتجاوز أربع وعشرين (24) ساعة من علمه بذلك الحدث، واتباع التعليمات والإجراءات التي يحددها البنك من حين لآخر فيما يتعلق بالوصول إلى الخدمات المصرفية الإلكترونية والخدمات المصرفية الهاتفية بشكل آمن. وما لم وحتى يُخطر صاحب الحساب البنك بذلك، يحق للبنك الاعتماد على جميع التعليمات التي يتلقاها البنك من خلال الخدمات المصرفية الإلكترونية أو الخدمات المصرفية الهاتفية، وتعتبر جميع هذه التعليمات صادرة من صاحب الحساب.

إلى أقصى حد يسمح به القانون، لن يتحمل البنك أي مسؤولية عن أي خسائر أو تكاليف أو أضرار يتكبدها صاحب الحساب بشكل مباشر أو غير مباشر فيما يتعلق بالخدمات المصرفية الإلكترونية والخدمات المصرفية الهاتفية، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، ما يلي:

1.6.21 أي عطل فني أو أي عطل في الشبكة أو الاتصالات أو أي عطل أو تأخير أو انقطاع أو فشل في الوصول إلى الخدمات المصرفية الإلكترونية أو الخدمات المصرفية الهاتفية أو استخدامها لأي سبب خارج عن سيطرة البنك؛

2.6.21 أي ضرر أو تدمير كلي أو جزئي لمعدات أو برامج أو أجهزة صاحب الحساب نتيجة للاستخدام الخدمات المصرفية الإلكترونية أو الخدمات المصرفية الهاتفية؛

3.6.21 أخطاء صاحب الحساب في تقديم أي تعليمات أو القيام بأي معاملات من خلال الخدمات المصرفية الإلكترونية أو الخدمات المصرفية الهاتفية.

22. Third Party Service Providers

22. مزودو الخدمة الخارجية

22.1 The Bank shall be entitled to grant access to all information relating to the Account to Third Party Service Providers in accordance with the laws of Bahrain. The Accountholder consents and agrees to the policies and procedures set by the Bank from time to time regarding access to information relating to the Account provided by the Bank to Third Party Service Providers, which may include, but is not limited to, details of the recipients of payments from the Account and personal data (including sensitive personal data) such as payment to unions or political or religious organisations.

1.22 يحق للبنك منح مزودو الخدمة الخارجية حق الوصول إلى جميع المعلومات المتعلقة بالحساب وذلك وفقاً لقوانين البحرين. ويقر صاحب الحساب ويوافق على السياسات والإجراءات التي يحددها البنك من حين لآخر فيما يتعلق بالوصول إلى المعلومات المتعلقة بالحساب التي يقدمها البنك إلى مزودو الخدمة الخارجية، والتي قد تشمل، على سبيل المثال لا الحصر، بيانات مستلمي المبالغ من الحساب والبيانات الشخصية (بما في ذلك البيانات الشخصية الحساسة) مثل عمليات الدفع إلى النقابات أو المنظمات السياسية أو الدينية.

- 22.2 The Accountholder acknowledges and agrees that the Bank is entitled to reject, block, restrict or withdraw a Third Party Service Provider's access to the information relating to the Account if:
- 22.2.1 the Bank believes or suspects that a Third Party Service Provider is acting fraudulently or in breach of the Bank's or the Third Party Service Provider's legal or regulatory obligations;
- 22.2.2 the Third Party Service Provider has breached the agreement between it and the Bank or for any reason permitted by such agreement;
- 22.2.3 the Third Party Service Provider is no longer licensed or authorised by the CBB; or
- 22.2.4 provision of such access by the Bank to the Third Party Service Provider would be in breach of, or put the Bank at the risk of breaching its, legal, regulatory or contractual obligations.
- 22.3 The Bank shall have no liability for any errors, mistakes, acts or omissions committed by the Accountholder or Third Party Service Provider including any incorrect information, instructions or details provided to the Bank by either party to process payment requests.
- 22.4 The Accountholder may share one time passcodes (OTP) generated by the Bank with a Third Party Service Provider if it is necessary for the Accountholder to use the services of the Third Party Service Provider, at the Accountholder's risk and responsibility.
- 22.5 The Accountholder may revoke the access of a Third Party Service Provider to the information related to the Account, by visiting a branch of the Bank or in accordance with any other method set by the Bank from time to time, subject to any procedures set by the Third Party Service Provider from time to time. Such revocation shall not affect any payments debited from the Account or information provided to the Third Party Service Provider prior to the Bank's receipt of the Accountholder's revocation.
- 2.22 يقر صاحب الحساب ويوافق على أنه يحق للبنك رفض أو حظر أو تقييد أو سحب حق وصول أي مزود خدمة خارجي إلى المعلومات المتعلقة بالحساب، وذلك في الحالات التالية:
- 1.2.22 إذا كان البنك يعتقد أو يشك في أن مزود الخدمة الخارجي يتصرف بشكل احتيالي أو يخالف الالتزامات القانونية أو الرقابية للبنك أو لمزود الخدمة الخارجي؛
- 2.2.22 أو إذا قام مزود الخدمة الخارجي بمخالفة الاتفاقية المبرمة بينه وبين البنك أو لأي سبب تسمح به هذه الاتفاقية؛
- 3.2.22 أو إذا لم يعد مزود الخدمة الخارجي مرخصاً أو معتمداً لدى مصرف البحرين المركزي؛
- 4.2.22 أو إذا كان قيام البنك بتقديم حق الوصول إلى مزود الخدمة الخارجي سيخالف أو يعرض البنك لخطر مخالفة التزاماته القانونية أو الرقابية أو التعاقدية.
- 3.22 لا يتحمل البنك أي مسؤولية عن أي أخطاء أو أو أفعال أو سهو من قبل صاحب الحساب أو مزود الخدمة الخارجي بما في ذلك قيام أي طرف بتقديم أي معلومات أو تعليمات أو بيانات غير صحيحة إلى البنك لمعالجة طلبات الدفع.
- 4.22 يجوز لصاحب الحساب مشاركة رموز المرور لمرة واحدة التي ينشأها البنك مع مزود الخدمة الخارجي إذا كان ذلك من الضروري لاستخدام صاحب الحساب خدمات مزود الخدمة الخارجي، وذلك على مسؤولية صاحب الحساب.
- 5.22 يجوز لصاحب الحساب إلغاء حق مزود الخدمة الخارجي للوصول إلى المعلومات المتعلقة بالحساب، وذلك عن طريق زيارة أحد فروع البنك أو وفقاً لأي طريقة أخرى يحددها البنك من حين لآخر، مع مراعاة أي إجراءات يحددها مزود الخدمة الخارجي من حين لآخر. ولن يؤثر هذا الإلغاء على أي مدفوعات يتم خصمها من الحساب أو المعلومات المقدمة إلى مزود الخدمة الخارجي قبل استلام البنك إلغاء صاحب الحساب.

23. Security

23. الضمان

- 23.1 All of the Accountholder's assets of whatever nature, including but not limited to commercial papers, securities, precious metals and cash, deposited with or held by the Bank shall be mortgaged in favour of the Bank as first ranking Security for any outstanding amounts and liabilities due to the Bank from the Accountholder whether arising in connection with the Account Agreement or any facility made available to the
- 1.23 تُرهن جميع أصول صاحب الحساب أيًا كانت طبيعتها، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، الأوراق التجارية والأوراق المالية والمعادن الثمينة والنقود المودعة لدى البنك أو التي بحوزة البنك، لصالح البنك كضمان ذو درجة أولى في الأولوية وتعتبر أصولاً مضمونة لأي مبالغ والتزامات مستحقة للبنك من صاحب الحساب سواء كانت ناشئة فيما يتعلق باتفاقية الحساب أو أي تسهيل متاح لصاحب الحساب. ومع مراعاة صدور حكم من المحكمة المختصة بالقدر الذي يقتضيه القانون،

Accountholder and shall be considered Secured Assets. Subject to an order from the competent court to the extent required by law, the Bank may take ownership of, and/or sell all or part of the Secured Assets, to recover any outstanding amounts and liabilities due to the Bank from the Accountholder whether arising in connection with the Account Agreement or any facility made available to the Accountholder.

يجوز للبنك تملك و/أو بيع كل أو جزء من الأصول المضمونة لاسترداد أي مبالغ والتزامات مستحقة للبنك من صاحب الحساب سواء كانت ناشئة فيما يتعلق باتفاقية الحساب أو أي تسهيل متاح لصاحب الحساب.

23.2 Promptly upon the reasonable request of the Bank, the Accountholder shall, at the Accountholder's expense, execute, acknowledge, deliver, register, file or record or cause the execution, acknowledgement, delivery, registration, filing or recording of any document or instrument deemed by the Bank to be reasonably necessary or desirable for the continued validity, perfection or priority of any Security.

2.23 عند تقديم أي طلب معقول من قبل البنك، يقوم صاحب الحساب على الفور، وعلى نفقة صاحب الحساب، بتوقيع، أو الإقرار، أو تسليم، أو تسجيل، أو تقديم أو قيد أو تسليم أو توقيع أو أداة والتي يعتبرها البنك بشكل معقول ضرورية أو مرغوب فيها لاستمرار صلاحية واتمام والمحافظة على أولوية أي ضمان.

23.3 Unless provided otherwise in any other agreement between the Bank and the Accountholder, if the Account is closed and the Account Agreement is terminated pursuant to clause 16 (Termination) of these Account Terms and Conditions, the Security shall be released provided that there are no outstanding liabilities due from the Accountholder to the Bank.

3.23 ما لم ينص على خلاف ذلك في أي اتفاقية أخرى مبرمة بين البنك وصاحب الحساب، إذا تم إغلاق الحساب وتم إنهاء اتفاقية الحساب وفقاً للبند 16 (الإنهاء) من شروط وأحكام الحساب هذه، يجب فك الضمان شريطة عدم وجود أي التزامات مستحقة على صاحب الحساب للبنك.

24. Tax

24. الضرائب

24.1 Unless expressly provided to the contrary, all amounts expressed to be payable by the Accountholder in connection with the Account and the Account Agreement are exclusive of any applicable tax, including but not limited to value added tax or any tax of similar nature. The Bank is irrevocably and unconditionally authorised and instructed by the Accountholder to debit the Account with, or otherwise withhold, the amount of any applicable taxes required under law to be charged or withheld by the Bank.

1.24 ما لم يُنص صراحة على خلاف ذلك، لا تشمل جميع المبالغ المقرر بأن تكون واجبة الدفع من قبل صاحب الحساب فيما يتعلق بالحساب واتفاقية الحساب أي ضريبة مطبقة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر ضريبة القيمة المضافة أو أي ضريبة ذات طبيعة مماثلة. ويكون البنك مُفوض ومُوجه من قبل صاحب الحساب تفويضاً وتوجيهاً غير قابل للإلغاء وغير مشروط بخصم أو بإستقطاع مبلغ أي ضرائب مطبقة من الحساب والتي يجب على البنك تحصيلها أو استقطاعها بموجب القانون.

24.2 If any applicable taxes are paid by the Bank on behalf of the Accountholder in connection with the Account or the Account Agreement:

2.24 إذا قام البنك بدفع أي ضرائب مطبقة نيابة عن صاحب الحساب فيما يتعلق بالحساب أو اتفاقية الحساب:

24.2.1 the Bank is irrevocably and unconditionally authorised and instructed by the Accountholder to debit any such amount (fully or partially) from the Account; or

1.2.24 يكون البنك مُفوض ومُوجه من قبل صاحب الحساب تفويضاً وتوجيهاً غير قابل للإلغاء وغير مشروط بخصم أي مبلغ مماثل (كلياً أو جزئياً) من الحساب؛

24.2.2 if the balance of funds available in the Account is insufficient to cover any such applicable taxes paid by the Bank on behalf of the Accountholder, the Accountholder shall promptly reimburse the Bank for such payment upon demand.

2.2.24 أو يجب على صاحب الحساب تعويض البنك على الفور عن ذلك المبلغ عند الطلب إذا كان رصيد الأموال المتوفرة في الحساب غير كاف لتغطية أي ضرائب مطبقة قام البنك بدفعها نيابة عن صاحب الحساب.

24.3 All amount to be paid by the Accountholder to the Bank in connection with the Account or Account Agreement shall be made free and clear of any set-off, counterclaim, withholdings or tax deductions, unless such withholding or tax deduction is required by law. In the event such withholding or tax deduction is required by law, the payment due from the Accountholder shall be increased to an amount which (after making any withholding or tax deduction) leaves an amount equal to the payment which would have been due if no withholding or tax deduction had been required.

3.24 يجب أن تكون جميع المبالغ التي يُسدها صاحب الحساب إلى البنك فيما يتعلق بالحساب أو باتفاقية الحساب خالية من أي مقاصة أو مطالبة مقابلة أو استقطاعات أو أي خصومات ضريبية، ما لم يكون ذلك الاستقطاع أو الخصم الضريبي مطلوباً بموجب القانون. وفي حال ما إذا كان ذلك الاستقطاع أو الخصم الضريبي مطلوباً بموجب القانون، يتعين زيادة قيمة المبلغ المستحق من صاحب الحساب بمقدار ذلك الاستقطاع أو الخصم بحيث يصبح المبلغ (بعد إجراء أي استقطاع أو خصم ضريبي) مساوياً للمبلغ الذي كان مستحقاً لو لم يُطلب إجراء ذلك الاستقطاع أو الخصم الضريبي.

24.4 The Accountholder agrees to provide the Bank with any information or documents that the Bank may require from time to time in connection with any tax, tax status or other applicable reporting requirements. The Accountholder shall notify the Bank in writing promptly of any change or update to such information or documents provided to the Bank.

4.24 يوافق صاحب الحساب على تقديم للبنك أي معلومات أو وثائق قد يطلبها البنك من حين لآخر فيما يتعلق بأي ضريبة أو وضع ضريبي أو غيرها من متطلبات الإبلاغ واجبة التطبيق. ويجب على صاحب الحساب إخطار البنك كتابياً على الفور بأي تغيير أو تحديث لهذه المعلومات أو الوثائق المقدمة إلى البنك.

25. Confidentiality

25. السرية

25.1 The Bank shall:

1.25 يلتزم البنك بما يلي:

25.1.1 keep all Confidential Information confidential at all times, subject to the Account Agreement;

1.1.25 الحفاظ على سرية المعلومات السرية في جميع الأوقات وفقاً لاتفاقية الحساب؛

25.1.2 not disclose the Confidential Information except as provided for in the Account Agreement;

2.1.25 عدم الإفصاح عن المعلومات السرية باستثناء كما هو منصوص عليه في اتفاقية الحساب؛

25.1.3 use the Confidential Information for the purpose of performing its obligations under the Account Agreement and providing the Services, and for any other purpose set out in the Account Agreement; and

3.1.25 استخدام المعلومات السرية لغرض أداء التزاماته بموجب اتفاقية الحساب وتقديم الخدمات، ولأي غرض آخر منصوص عليه في اتفاقية الحساب؛

25.1.4 procure, to the extent practicable and reasonable, that recipients of Confidential Information pursuant to the Account Agreement keep the Confidential Information confidential.

4.1.25 السعي، بالقدر الممكن عملياً وفي حدود المعقول، بالتزام متلقي المعلومات السرية وفقاً لاتفاقية الحساب بالحفاظ على سرية المعلومات السرية.

25.2 The Bank shall be entitled to disclose the Confidential Information:

2.25 يحق للبنك الإفصاح عن المعلومات السرية:

25.2.1 to the Bank's employees, directors, agents, representatives and professional advisers;

1.2.25 إلى موظفو البنك وأعضاء مجلس إدارته ووكلائه وممثلوه ومستشاروه المهنيون؛

- 25.2.2 to the Bank's branches (including but not limited to international branches) and Subsidiaries and their respective employees, directors, agents, representatives and professional advisers; 2.2.25 إلى فروع البنك (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الفروع الدولية) والشركات التابعة وموظفيهم وأعضاء مجالس إدارتهم ووكلائهم وممثليهم ومستشاريهم المهنيين؛
- 25.2.3 to the Bahrain Credit Reference Bureau and the banks and other participants of the information and data collections systems and the centralised risk system; 3.2.25 إلى مركز البحرين للمعلومات الائتمانية والبنوك والمشاركين الآخرين في أنظمة جمع المعلومات والبيانات ونظام المخاطر المركزي؛
- 25.2.4 to any Third Party Service Provider in accordance with clause 22.1 (Third Party Service Providers) of these Account Terms and Conditions; 4.2.25 إلى أي مزود خدمة خارجي وفقاً للبند 1-22 (مزودو الخدمة الخارجية) من شروط وأحكام الحساب هذه؛
- 25.2.5 to any rating agency, insurer or insurance broker, or direct or indirect provider of credit protection to the Bank; 5.2.25 إلى أي وكالة تصنيف أو شركة تأمين أو وسيط تأمين أو مزود خدمة مباشر أو غير مباشر من أجل الحماية الائتمانية للبنك؛
- 25.2.6 to any exchange, depository, clearing agent or service provider or settlement system; 6.2.25 إلى أي بورصة أو مركز إيداع أو وكيل مقاصة أو مزود خدمة المقاصة أو نظام تسوية؛
- 25.2.7 to any actual or potential permitted transferee or assignee (or, in each case, any of their agents or professional advisers) of the Bank's rights and obligations under the Account Agreement or in connection with any business transfer, disposal, merger or acquisition undertaken by the Bank; 7.2.25 إلى أي منقول إليه أو محال إليه فعلي أو محتمل (أو، في كل حالة، أي من وكلائه أو مستشاريه المهنيين) لحقوق والتزامات البنك بموجب اتفاقية الحساب أو فيما يتعلق بأية أعمال نقل أو تصرف أو اندماج أو استحواذ يجريها البنك؛
- 25.2.8 to the extent required to be disclosed by any applicable law or governmental or other regulatory or supervisory body or authority of competent jurisdiction to whose rules the Bank is subject, whether or not having the force of law; 8.2.25 بالقدر الذي يقتضي الإفصاح عنه بموجب أي قانون واجب التطبيق أو هيئة حكومية أو هيئة رقابية أو إشرافية أخرى أو أي سلطة قضائية مختصة والتي يخضع البنك لقواعدها، سواء كان لها قوة القانون أم لا؛
- 25.2.9 to collection agents; 9.2.25 وكلاء التحصيل؛
- 25.2.10 as may be required to preserve or enforce any of the Bank's rights or remedies against the Accountholder; and 10.2.25 بالقدر المطلوب للحفاظ على أو تنفيذ أي من حقوق البنك أو التعويضات أو التدابير ضد صاحب الحساب؛
- 25.2.11 to any other person provided for in the Account Agreement. 11.2.25 أي شخص أو كيان آخر منصوص عليه في اتفاقية الحساب .
- 25.3 The Accountholder acknowledges and agrees to the Bank obtaining information from time to time on the Accountholder (including but not limited to the Accountholder's previous and outstanding financial 3.25 يقر صاحب الحساب ويوافق على حصول البنك من حين لآخر على معلومات عن صاحب الحساب (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، التسهيلات المالية السابقة والمستحقة

facilities, credit history and employment details) from the Bahrain Credit Reference Bureau, the CBB, any other financial institution, any entity licensed by the CBB, the Accountholder's employer or any other reference.

لصاحب الحساب والسجل الائتماني وبيانات التوظيف) من مركز البحرين للمعلومات الائتمانية ومصرف البحرين المركزي أو أي مؤسسة مالية أو أي جهة مرخصة من قبل مصرف البحرين المركزي أو جهة عمل صاحب الحساب أو أي مرجع آخر.

26. Compliance

26. الامتثال

26.1 The Accountholder acknowledges and agrees that the Bank may take any action it considers appropriate to meet any obligations, either in Bahrain or elsewhere, relating to retention of records, the prevention of fraud, money laundering, corruption, bribery, terrorist activity or any other crime and the provision of financial services to persons subject to sanctions, including but not limited to freezing the Account or investigating and intercepting payment in and out of the Account. The Accountholder acknowledges and agrees that the Bank may delay and/or reject the processing of instructions by the Accountholder or the Authorised Representative (as applicable) or the receipt of cleared funds into, or the transfer of funds from, the Account to comply with its obligations.

1.26 يقر صاحب الحساب ويوافق على أنه يجوز للبنك اتخاذ أي إجراء يراه مناسباً للوفاء بأي التزامات، سواء داخل البحرين أو في أي مكان آخر، فيما يتعلق بالاحتفاظ بالسجلات أو منع الاحتيال أو غسيل الأموال أو الفساد أو الرشوة أو النشاط الإرهابي أو أي نشاط إجرامي آخر وتقديم الخدمات المالية للأشخاص الخاضعين للعقوبات، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر تجميد الحساب أو التحقيق في المدفوعات الواردة إلى الحساب والصادرة منه واعتراضها. ويقر صاحب الحساب ويوافق على أنه يجوز للبنك تأخير و/أو رفض تنفيذ تعليمات صاحب الحساب أو الممثل المفوض (بحسب الحال) أو استلام أي أموال خالصة في الحساب أو تحويل الأموال منه وذلك للالتزام البنك بمسؤولياته.

26.2 The Bank may report any confirmed or suspicious illegal activities or transactions related to the Account to any competent authority.

2.26 يجوز للبنك الإبلاغ عن أي أنشطة أو معاملات غير قانونية مؤكدة أو مشبوهة تتعلق بالحساب إلى أي سلطة مختصة.

26.3 The Accountholder shall not undertake any of the following actions in relation to the Account:

3.26 لا يجوز لصاحب الحساب القيام بأي إجراء من الإجراءات التالية فيما يتعلق بالحساب:

26.3.1 carry out a transaction related to any funds if the Accountholder has knowledge or suspicion, or reasons to know or suspect, that such funds have been obtained from or by participating in illegitimate activity;

1.3.26 إجراء أي معاملة تتعلق بأي أموال إذا كان لدى صاحب الحساب علم أو شك، أو أسباب لمعرفة أو الاعتقاد، بأن هذه الأموال قد تم الحصول عليها من نشاط غير قانوني أو عن طريق المشاركة في نشاط غير قانوني؛

26.3.2 withhold or conceal information or provide the Bank with false or misleading information relating to any funds in the Account including but not limited to the source, purpose, place or method of disposal of any funds deposited, transferred, paid out or withdrawn from the Account;

2.3.26 أو حجب أو إخفاء المعلومات أو تقديم للبنك معلومات مزورة أو مضللة تتعلق بأي أموال في الحساب بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر مصدر أو غرض أو مكان أو طريقة التصرف في أي أموال مودعة أو محولة أو مسددة أو مسحوبة من الحساب؛

26.3.3 use (or permit the use of) the Account for illegitimate or suspicious transactions; or

3.3.26 أو استخدام (أو السماح باستخدام) الحساب في إجراء أي معاملات غير قانونية أو مشبوهة؛

26.3.4 receive or maintain in the Account any funds if the Accountholder has knowledge or suspicion, or reasons to know or suspect, that such funds have been obtained from or by participating in illegitimate activity.

4.3.26 أو الحصول على أو الاحتفاظ بأي أموال في الحساب إذا كان لدى صاحب الحساب علم أو شك، أو أسباب لمعرفة أو الاعتقاد، بأن هذه الأموال قد تم الحصول عليها من نشاط غير قانوني أو عن طريق المشاركة في نشاط غير قانوني.

26.4 Nothing in the Account Agreement shall oblige the Bank to do, or refrain from doing, any action that may in the Bank's opinion amount to the breach of any of its legal obligations or an order of a competent court or authority having jurisdiction over the Bank or the Accountholder.

4.26 لا تحتوي اتفاقية الحساب على أي ما يلزم البنك بالقيام، أو الامتناع عن القيام، بأي إجراء قد يرى البنك أنه يعتبر انتهاكاً لأي من التزاماته القانونية أو لأي أمر صادر من أي محكمة مختصة أو سلطة لها اختصاص قضائي على البنك أو صاحب الحساب.

27. Statements

27. كشوفات الحساب

27.1 Unless a shorter reporting period is required by law, the Bank shall provide a statement of the Account to the Accountholder at least every three (3) months. Any requests for Account statements by the Accountholder shall be at the Accountholder's cost pursuant to the fees set out in the Schedule of Charges.

1.27 ما لم يتطلب القانون فترة إبلاغ أقصر، يجب على البنك تقديم كشف حساب إلى صاحب الحساب كل ثلاثة (3) أشهر على الأقل. ويحمل صاحب الحساب رسوم أي طلبات يقدمها للحصول على كشوفات الحساب وفقاً للرسوم المنصوص عليها في جدول الرسوم.

27.2 Unless otherwise agreed by the Bank and the Accountholder in writing, the Bank may deliver such Account statements in any manner it considers appropriate, including by way of electronic means (including but not limited to by electronic mail to the Accountholder's electronic mail address as set out in the Bank's records or through any of the Bank's Electronic Platforms). If the Account statements are delivered by electronic means, it is the Accountholder's responsibility to create the necessary accounts to obtain and maintain access to the Bank's Electronic Platforms and to regularly review the security measures related to such access and to the Accountholder's electronic mail address. Account statements delivered by way of electronic means shall satisfy the Bank's obligations to deliver such Account statements to the Accountholder.

2.27 ما لم يتفق البنك وصاحب الحساب على خلاف ذلك كتابياً، يجوز للبنك تسليم كشوفات الحساب بأي طريقة يراها مناسبة، ومنها الوسائل الإلكترونية (بما في ذلك، على سبيل المثال، عن طريق إرسالها بالبريد الإلكتروني إلى عنوان البريد الإلكتروني لصاحب الحساب والمنصوص عليه في سجلات البنك أو من خلال أي من المنصات الإلكترونية للبنك). وفي حال تسليم كشوفات الحساب بوسائل إلكترونية، يقع على عاتق صاحب الحساب مسؤولية إنشاء الحسابات اللازمة للتمكن من الوصول إلى المنصات الإلكترونية للبنك والحفاظ عليها ومراجعة التدابير الأمنية المتعلقة بهذا الوصول وعنوان البريد الإلكتروني لصاحب الحساب بشكل منتظم. تفي كشوفات الحساب المقدمة عبر الوسائل الإلكترونية بالتزامات البنك بتسليم كشوفات الحساب هذه إلى صاحب الحساب.

27.3 The Accountholder shall review any Account statement provided by the Bank and shall notify the Bank of any error or omission within seven (7) days of receiving such Account statement. If the Accountholder does not notify the Bank of any error or omission within such period, the Account statement shall be deemed correct and accepted by the Accountholder (subject to the Bank's right to rectify any error or omission pursuant to clause 27.4 (Statements) of these Account Terms and Conditions). Thereafter, such statements as maintained by the Bank shall be conclusive and binding on the Accountholder.

3.27 يجب على صاحب الحساب مراجعة أي كشف حساب يقدمه البنك ويجب عليه إخطار البنك بأي خطأ أو سهو خلال سبعة (7) أيام من استلام ذلك الكشف للحساب. وإذا لم يقدم صاحب الحساب بإخطار البنك بأي خطأ أو سهو خلال تلك الفترة، فسيتم اعتبار كشف الحساب صحيحاً ومقبولاً من قبل صاحب الحساب (مع مراعاة حق البنك في تصحيح أي خطأ أو سهو وفقاً للبند 27-4 (كشوفات الحساب) من شروط وأحكام الحساب هذه). وبعد ذلك، تصبح الكشف التي يحتفظ بها البنك قاطعة وملزمة لصاحب الحساب.

27.4 The Accountholder unconditionally and irrevocably authorises and instructs (and in respect of clause 27.4.2 (Statements) of the Accounts Terms and Conditions instructs) the Bank to:

4.27 يُفوض ويؤجه صاحب الحساب البنك تفويضاً وتوجيهاً غير قابل للإلغاء وغير مشروط (ويؤجه صاحب الحساب البنك فيما يتعلق بالبند 27-4 (كشوفات الحساب) من شروط وأحكام الحساب هذه) للقيام بما يلي:

27.4.1 correct any errors or omissions in any Account statement at any time; and

1.4.27 تصحيح أي أخطاء أو سهو في أي كشف حساب بأي وقت؛

27.4.2 cancel, reverse or debit from the Account any amount credited to the Account and make any corresponding adjustment to the Account if: (i) necessary to correct a mistake or error (for example, an overpayment, duplicate transaction or any fraudulent instruction or transaction); (ii) if the Bank did not receive cleared and unconditional funds in full or in due course; (iii) if the Bank is required to return the funds to the payer or drawer; (vi) without prejudice to the Bank's right to rely on the Accountholder's instructions pursuant to clauses 5.1 (Accountholder's Instructions) and 5.3 (Accountholder's Instructions) of these Account Terms and Conditions, if it comes to the Bank's knowledge that the Accountholder did not actually initiate the relevant transaction or instruction; or (v) if the Bank believes or has reason to believe that the amounts have been obtained through or arising from unlawful means or transactions.

2.4.27 إلغاء أو استرداده أو خصم أي مبلغ من الحساب تم إيداعه في الحساب وإجراء أي تعديل مماثل على الحساب، وذلك في الحالات التالية: (1) إذا كان ذلك ضرورياً لتصحيح خطأ أو سهو (على سبيل المثال، المبالغ المدفوعة بالزيادة أو المعاملات المكررة أو أي تعليمات أو معاملات إحتيالية)؛ (2) أو إذا لم يتلق البنك الأموال الغير المشروطة التي تمت تسويتها بالكامل أو في الوقت المعني؛ (3) أو إذا كان البنك مطالبا بإعادة الأموال إلى المُسدد أو الساحب؛ (4) أو دون الإخلال بحق البنك في الاعتماد على تعليمات صاحب الحساب بموجب البند 1-5 (تعليمات صاحب الحساب) والبند 2-5 (تعليمات صاحب الحساب) من شروط وأحكام الحساب هذه، إذا أصبح البنك على علم بأن المعاملة أو التعليمات ذات الصلة لم تصدر فعليا من قبل صاحب الحساب؛ (5) أو إذا كان البنك يعتقد أو لديه سبب للإعتقاد بأن المبالغ تم الحصول عليها أو أنها ناشئة من خلال وسائل أو معاملات غير قانونية.

27.5 It is the Accountholder's responsibility to notify the Bank if the Accountholder does not receive an Account statement or is otherwise unable to access an Account statement within thirty (30) days of the date on which the Account statement should have been received or made available to the Accountholder. The Bank shall not be liable for the Accountholder's non-receipt or late receipt of Account statements.

5.27 يقع على عاتق صاحب الحساب مسؤولية إخطار البنك إذا لم يتلق صاحب الحساب أي كشف حساب أو كان غير قادر على الوصول إلى كشف الحساب خلال ثلاثين (30) يوما من التاريخ الذي كان ينبغي فيه استلام كشف الحساب أو إتاحتها لصاحب الحساب. ولن يتحمل البنك مسؤولية عدم استلام صاحب الحساب لكشوفات الحساب أو تأخر استلامها.

27.6 Subject to clause 27.3 and 27.4 (Statements) of these Account Terms and Conditions, the Accountholder agrees that the Bank's files, records, registers and statements shall constitute conclusive and binding evidence of the Accountholder's rights and obligations towards the Bank and any indebtedness in connection with the Account.

6.27 مع مراعاة البندين 27-3 و 27-4 (كشوفات الحساب) من شروط وأحكام الحساب هذه، يوافق صاحب الحساب على أن ملفات البنك وسجلاته ودفاتره وكشوفاته تعتبر دليلا قاطعا وملزما على حقوق والتزامات صاحب الحساب تجاه البنك وأي مديونية فيما يتعلق بالحساب.

28. Personal Data

28. البيانات الشخصية

28.1 The Accountholder hereby consents to the collection, use, transfer and other processing of the Accountholder's personal data (including sensitive personal data) by the Bank, acting as a data manager. The Accountholder acknowledges and agrees that the Bank may hold certain personal information about the Accountholder as set out in the Privacy Policy, including, but not limited to, the Accountholder's name, home address, telephone number, date of birth, personal identification number, nationality, job title, source of income and salary.

1.28 يوافق صاحب الحساب بموجب على قيام البنك، بصفته مدير البيانات، بجمع واستخدام ونقل ومعالجة البيانات الشخصية لصاحب الحساب (بما في ذلك البيانات الشخصية الحساسة). ويقر صاحب الحساب ويوافق على أنه يجوز للبنك الاحتفاظ بمعلومات شخصية معينة عن صاحب الحساب على النحو المبين في سياسة الخصوصية، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، اسم صاحب الحساب وعنوان منزله ورقم هاتفه وتاريخ ميلاده ورقم هويته الشخصية وجنسيته ومسماه الوظيفي ومصدر دخله وراتبه.

28.2 The Accountholder acknowledges and agrees that the Bank may collect, use, transfer or otherwise process the Accountholder's personal data (including sensitive personal data) for the purposes set out in the Privacy Policy including but not limited to direct marketing purposes.

2.28 يقر صاحب الحساب ويوافق على أنه يجوز للبنك جمع أو استخدام أو نقل أو معالجة البيانات الشخصية لصاحب الحساب (بما في ذلك البيانات الشخصية الحساسة) وذلك للأغراض المنصوص عليها في سياسة الخصوصية بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر أغراض التسويق المباشر.

- 28.3 Personal data of the Accountholder (including sensitive personal data) processed by the Bank may be necessary for the Bank to perform the Services or make the Account available to the Accountholder. The Bank may be unable to comply with its legal or regulatory obligations or provide the Accountholder with the Services or make the Account available to the Accountholder and may terminate the Account Agreement in accordance with clause 16.1.13 (Termination) of these Account Terms and Conditions, if the Accountholder withdraws or withholds their consent to the processing of personal data by the Bank, or if the Bank is unable to process the Accountholder's personal data for any other reason.
- 28.4 The Accountholder acknowledges and agrees that its personal data may be transferred to a Subsidiary, third party service providers, the CBB, any other regulatory or public body, the Bahrain Credit Reference Bureau, any other financial institution, other participants in information and data collections systems, the centralised risk system, collection agencies and any other person or entity provided for in the Privacy Policy. The Accountholder further acknowledges and agrees that the recipients of its personal data may be located in Bahrain or elsewhere (including in jurisdictions that do not offer sufficient protection to personal data as designated by the personal data protection authority in Bahrain). The Accountholder acknowledges and agrees to the transfer, collection, use and processing of its personal data by the recipients referred to above for any of the purposes set out in the Privacy Policy and to the disclosure of its personal data from any third party service provider to the Bank for the purpose of verifying the information disclosed by the Accountholder in connection with the Account or to comply with all necessary "know your customer" or other similar identification procedures under all applicable laws and regulations.
- 28.5 The Accountholder may request access to the personal data of the Accountholder held by the Bank in accordance with the Privacy Policy. Furthermore, if the information held by the Bank is incorrect, incomplete or outdated, the Accountholder shall request the Bank to correct, supplement or update its personal data, as applicable and in accordance with the Privacy Policy. The Accountholder may also object at any time to the processing of the Accountholder's personal data for direct marketing purposes. The Accountholder however acknowledges that the Bank may rely on any information provided by the Accountholder, and that any inaccuracies or omissions may affect the Bank's ability to provide the Services or perform its obligations under the Account Agreement.
- 28.6 Any request or communication by the Accountholder to the Bank regarding the processing of the Accountholder's personal data shall be submitted to the Bank, to the following electronic mail address: privacy@nbbonline.com (or any other electronic mail address provided by the Bank in its Privacy Policy from time to time).
- 3.28 البيانات الشخصية لصاحب الحساب (بما في ذلك البيانات الشخصية الحساسة) التي يعالجها البنك قد تكون ضرورية للبنك من أجل تقديم الخدمات أو إتاحة الحساب لصاحب الحساب. وقد لا يتمكن البنك من الالتزام بمسؤولياته القانونية أو الرقابية أو تقديم الخدمات إلى صاحب الحساب أو إتاحة الحساب لصاحب الحساب ويجوز للبنك إنهاء اتفاقية الحساب وفقاً للبند 13-1-16 (الإنهاء) من شروط وأحكام الحساب هذه، إذا قام صاحب الحساب بسحب أو حجب موافقته على معالجة البنك للبيانات الشخصية، أو إذا كان البنك غير قادر على معالجة البيانات الشخصية لصاحب الحساب لأي سبب آخر.
- 4.28 يقر صاحب الحساب ويوافق على أنه يجوز نقل بياناته الشخصية إلى أي شركة تابعة للبنك، و مقدمي الخدمات الخارجيين، و مصرف البحرين المركزي، و أي هيئة رقابية أو عامة أخرى، و مركز البحرين للمعلومات الائتمانية، أو أي مؤسسة مالية أخرى، أو أي المشاركين الآخرين في عمليات جمع المعلومات والبيانات والأنظمة ونظام المخاطر المركزي ووكالات التحصيل وأي شخص أو كيان آخر منصوص عليه في سياسة الخصوصية. كما يقر صاحب الحساب ويوافق على أن الجهات المتلقية لبياناته الشخصية قد تكون موجودة داخل البحرين أو في أي مكان آخر (بما في ذلك الاختصاصات القضائية التي لا توفر حماية كافية للبيانات الشخصية على النحو الذي تحدده هيئة حماية البيانات الشخصية في البحرين). ويقر صاحب الحساب ويوافق على نقل بياناته الشخصية وجمعها واستخدامها ومعالجتها من قبل الجهات المتلقية المشار إليهم أعلاه لأي غرض من الأغراض المنصوص عليها في سياسة الخصوصية وعلى الإفصاح عن بياناته الشخصية من قبل أي مقدم خدمة خارجي إلى البنك لغرض التحقق من المعلومات التي أفصح عنها صاحب الحساب فيما يتعلق بالحساب أو الالتزام بجميع إجراءات "تحديد هوية العملاء (اعرف عميلك)" الضرورية أو غيرها من إجراءات تحديد الهوية المماثلة بموجب جميع القوانين واللوائح واجبة التطبيق.
- 5.28 يجوز لصاحب الحساب أن يطلب الوصول إلى بياناته الشخصية التي يحتفظ بها البنك وفقاً لسياسة الخصوصية. علاوة على ذلك، إذا كانت المعلومات التي يحتفظ بها البنك غير صحيحة أو غير كاملة أو قديمة، يجب على صاحب الحساب أن يطلب من البنك تصحيح بياناته الشخصية أو استكمالها أو تحديثها، بحسب الحال، ووفقاً لسياسة الخصوصية. ويجوز لصاحب الحساب أيضاً الاعتراض في أي وقت على معالجة بياناته الشخصية لأغراض التسويق المباشر. ومع ذلك، يقر صاحب الحساب بأنه يجوز للبنك الاعتماد على أي معلومات يقدمها صاحب الحساب، وأن أي معلومات غير دقيقة أو غير مكتملة قد تؤثر على قدرة البنك على تقديم الخدمات أو أداء التزاماته بموجب اتفاقية الحساب.
- 6.28 يُقدم صاحب الحساب أي طلب أو مراسلة إلى البنك فيما يتعلق بمعالجة البنك للبيانات الشخصية لصاحب الحساب، على عنوان البريد الإلكتروني التالي: privacy@nbbonline.com (أو أي عنوان بريد إلكتروني آخر ينص عليه البنك في سياسة الخصوصية الخاصة به من حين لآخر).

28.7 Notwithstanding this clause 28 (Personal Data) of these Account Terms and Conditions, the Accountholder acknowledges and agrees that the manner in which the Bank processes the Accountholder's personal data, as well as the Accountholder's rights with respect to such data, are set out in more detail in the Privacy Policy and shall apply to the Account Agreement.

7.28 على الرغم من ما ورد في هذا البند 28 (البيانات الشخصية) من شروط وأحكام الحساب هذه، يقر صاحب الحساب بأن الطريقة التي يعالج بها البنك البيانات الشخصية لصاحب الحساب، وكذلك حقوق صاحب الحساب فيما يتعلق بهذه البيانات، منصوص عليها بالتفاصيل في سياسة الخصوصية وأنها تسري على اتفاقية الحساب.

29. Notices

29. إخطارات

29.1 Any communication to be made or delivered in connection with the Account Agreement shall be:

1.29 أي مراسلة يتم تقديمها أو تسليمها بشأن اتفاقية الحساب يجب أن تستوفي ما يلي:

29.1.1 made in writing (including in paper form or electronically); and

1.1.29 أن تكون كتابية (بما في ذلك في شكل ورقي أو إلكتروني)؛

29.1.2 made or delivered: (i) by the Bank to the Accountholder, by hand delivery, registered post, courier, or electronic mail at the physical or electronic mail address of the Accountholder as set out in the Bank's records at any given time or through the Bank's Electronic Platforms; and (ii) by the Accountholder to the Bank by registered post or courier at such physical mail address set out at clause 29.6 (Notices) of these Account Terms and Conditions, as updated by the Bank from time to time, provided that notices to the Bank shall only be deemed received by the Bank if they are actually received in legible form.

2.1.29 أن يتم تقديمها أو تسليمها: (1) من البنك إلى صاحب الحساب عن طريق تسليمها باليد أو البريد المسجل أو البريد السريع أو البريد الإلكتروني على عنوان البريد الفعلي أو الإلكتروني لصاحب الحساب الموضح في سجلات البنك في أي وقت محدد أو من خلال المنصات الإلكترونية للبنك؛ (2) من صاحب الحساب إلى البنك عن طريق البريد المسجل أو البريد السريع على العنوان الفعلي المنصوص عليه في البند 29-6 (الإخطارات) من شروط وأحكام الحساب هذه، كما يتم تحديثه من قبل البنك من حين لآخر، وشريطة ألا يعتبر البنك استلم الإخطارات المرسلة إليه إلا إذا تم استلامها فعلياً بشكل مقروء.

29.2 The Bank may accept communication made and delivered by the Accountholder to the Bank in connection with the Account Agreement by electronic mail at such electronic mail address set out at clause 29.6 (Notices) of these Account Terms and Conditions, provided that the Accountholder agrees to indemnify the Bank for its reliance on email communication, in the form and substance prescribed by the Bank from time to time.

2.29 قد يقبل البنك أي مراسلة يتم تقديمها أو تسليمها من قبل صاحب الحساب فيما يتعلق باتفاقية الحساب عن طريق البريد الإلكتروني على العنوان المنصوص عليه في البند 29-6 (الإخطارات) من شروط وأحكام الحساب هذه، شريطة موافقة صاحب الحساب على تعويض البنك عن اعتماده على المراسلات عبر البريد الإلكتروني بالشكل والمضمون الذي يحدده البنك من حين لآخر.

29.3 It is the Accountholder's responsibility to review all communications sent by the Bank and to keep such communications secure.

3.29 يقع على عاتق صاحب الحساب مسؤولية مراجعة جميع المراسلات التي يرسلها البنك والمحافظة على أمان هذه المراسلات.

29.4 Notwithstanding clause 29.1 (Notices) and 29.3 (Notices) and subject to clause 21 (Electronic and Telephone Banking Services) of these Account Terms and Conditions, the Bank and the Accountholder may communicate by telephone (including mobile phone).

4.29 على الرغم من ما ورد في البند 29-1 (الإخطارات) و 29-3 (الإخطارات) من شروط وأحكام الحساب هذه ومع مراعاة البند 21 (الخدمات المصرفية الإلكترونية والهاتفية) من شروط وأحكام الحساب هذه، يجوز للبنك وصاحب الحساب التواصل عبر الهاتف (بما في ذلك الهاتف المحمول).

29.5 Communications sent by the Bank to the Accountholder are confidential and the Accountholder shall delete any communication sent in error by the Bank or addressed to a recipient other than the Accountholder.

5.29 المراسلات التي يرسلها البنك إلى صاحب الحساب تعتبر سرية ويجب على صاحب الحساب حذف أي مراسلة يرسلها البنك عن طريق الخطأ أو الموجهة لمتلقي آخر غير صاحب الحساب.

29.6 Any communication by the Accountholder to the Bank shall be sent to the following address:

6.29 يجب إرسال أي مراسلة من صاحب الحساب إلى البنك على العنوان التالي:

29.6.1 if delivered by registered post or courier to:

1.6.29 إذا تم إرسالها عن طريق البريد المسجل أو البريد السريع إلى:

29.6.2 if delivered by electronic mail to:

2.6.29 إذا تم إرسالها بالبريد الإلكتروني إلى:

30. Appointment of Collection Agent

30. تعيين وكيل التحصيل

The Bank reserves the right to appoint an agent for the collection of all amounts due and payable to the Bank by the Accountholder under the Account Agreement.

يحتفظ البنك بالحق في تعيين وكيل لتحصيل جميع المبالغ المستحقة وواجبة الدفع للبنك من صاحب الحساب بموجب اتفاقية الحساب.

31. Indemnity and Limitation of Liability

31. التعويض وحدود المسؤولية

31.1 The Accountholder shall indemnify the Bank for any claims, demands, losses, damages, liabilities, actions, suits, proceedings, costs and expenses (including legal and other professional advisers' fees) and any other liability of whatever nature or description howsoever arising that the Bank suffers in connection with:

1.31 يلتزم صاحب الحساب بتعويض البنك عن أي مطالبات والطلبات والخسائر والأضرار والمسؤوليات والتصرفات والدعاوى والإجراءات والتكاليف والمصروفات (بما في ذلك أتعاب المستشارين القانونيين والمهنيين الآخرين) وأي مسؤولية أخرى أيا كانت طبيعتها أو وصفها أو نشأتها والتي يتكبدها البنك بسبب:

31.1.1 any third-party claims brought against the Bank in connection with: (i) the Bank providing a Service to the Accountholder; (ii) the Bank making an Account available for use by the Accountholder; (iii) the Bank acting on any instruction or communication received in any form and method of delivery from the Accountholder; (iv) any breach of the Account Agreement by the Accountholder; (v) the Accountholder's use of the Account and any issued Debit Card or cheque book; or (vi) the Bank relying on the warranties, representations and other information and documents provided by the Accountholder to the Bank; in each case, unless such liability has arisen due to the Bank's gross wrongdoing or cheating; and

1.1.31 أي مطالبات يرفعها الغير ضد البنك فيما يتعلق بما يلي: (1) قيام البنك بتقديم أي خدمة لصاحب الحساب؛ (2) أو قيام البنك بإتاحة الحساب للاستخدام من قبل صاحب الحساب؛ (3) أو تصرف البنك بناءً على أي تعليمات أو مراسلات يتم تلقيها من صاحب الحساب بأي شكل وطريقة تسليم؛ (4) أو قيام صاحب الحساب بمخالفة اتفاقية الحساب؛ (5) أو استخدام صاحب الحساب للحساب وأي بطاقة خصم المباشرة أو دفتر شيكات؛ (6) أو اعتماد البنك على الضمانات والإقرارات وغيرها من المعلومات والوثائق المقدمة من صاحب الحساب إلى البنك؛ وفي كل حالة، ما لم تكن هذه المسؤولية قد نشأت بسبب ارتكاب البنك لخطأ جسيم أو غش؛

31.1.2 any claim or proceeding brought by the Bank against the Accountholder in connection with the Account Agreement or a Service provided to the Accountholder.

2.1.31 أي مطالبة أو دعوى يرفعها البنك ضد صاحب الحساب فيما يتعلق باتفاقية الحساب أو الخدمة المقدمة إلى صاحب الحساب.

31.2 The Accountholder irrevocably and unconditionally authorises and instructs the Bank, without prior notice to the Accountholder, to debit the indemnity amount entitled to the Bank under clause 31.1 (Indemnity and Limitation of Liability) of these Account Terms and Conditions from the Account.

2.31 يُفوض صاحب الحساب ويوجه البنك تفويضاً غير مشروط وغير قابل للإلغاء، ودون إخطار مسبق لصاحب الحساب، بخصم مبلغ التعويض المستحق للبنك بموجب البند 31-1 (التعويض وحدود المسؤولية) من شروط وأحكام الحساب هذه، من الحساب.

- 31.3 To the maximum extent permitted by law, the Bank shall only be liable to the Accountholder for direct losses arising from gross wrongdoing or cheating which has been finally judicially determined.
- 31.4 To the maximum extent permitted by law, the Bank shall not be liable for any claims, demand, losses, damages, actions, liabilities, proceedings, costs and expenses (including legal and other professional advisers' fees) and any other liability of whatever nature or description howsoever arising out of or in connection with:
- 31.4.1 the events set out in clauses 3.3 (Provision of Services), 4.3.4 (Undertakings of the Accountholder), 5.5 (Accountholder's Instructions), 12.4 (Joint Accounts) 14.4 (Foreign Currency Account), 18.14 (Debit Cards), 19.1 (Cheques and Financial Instruments), 20.3 (Death and Loss of Capacity), 21.6 (Electronic and Telephone Banking Services), 22.3 (Third Party Service Providers) and 27.5 (Statements) of these Account Terms and Conditions, without prejudice to any other clause limiting the liability of the Bank in the Account Agreement;
- 31.4.2 the Bank acting on any instruction or communication received in any form and method of delivery from the Accountholder;
- 31.4.3 delay in processing instructions by the Accountholder or debit or credit transactions in connection with the Account;
- 31.4.4 any exercise by the Bank of its rights under or, its compliance with, these Account Terms and Conditions or law;
- 31.4.5 the Accountholder not complying with these Account Terms and Conditions; and
- 31.4.6 any act or omission by the Bank in connection with the Account made to comply with directives or regulations of the CBB.
- 3.31 إلى أقصى حد يسمح به القانون، لن يتحمل البنك أي مسؤولية تجاه صاحب الحساب إلا عن الخسارة المباشرة الناشئة عن الأخطاء الجسيمة أو الغش والتي يُبت فيها قضائياً بشكل نهائي.
- 4.31 إلى أقصى حد يسمح به القانون، لن يتحمل البنك أي مسؤولية عن أي مطالبات والطلبات والخسائر والأضرار والإجراءات والمسؤوليات والدعاوى والتكاليف والمصروفات (بما في ذلك أتعاب المستشارين القانونيين والمهنيين الآخرين) وأي مسؤولية أخرى أياً كانت طبيعتها أو وصفها أو نشأتها فيما يتعلق بما يلي:
- 1.4.31 الأحداث المنصوص عليها في البند 3-3 (تقديم الخدمات)، والبند 4-3-4 (تعهدات صاحب الحساب)، والبند 5-5 (تعليمات صاحب الحساب)، والبند 4-12 (الحسابات المشتركة) والبند 4-14 (حساب العملة الأجنبية)، والبند 14-18 (بطاقات الخصم المباشر)، والبند 1-19 (الشيكات والأدوات المالية)، والبند 3-20 (الوفاة أو فقدان الأهلية)، والبند 6-21 (الخدمات المصرفية الإلكترونية والهاتفية)، والبند 3-22 (مزودو الخدمة الخارجية)، والبند 5-27 (كشوفات الحساب) من شروط وأحكام الحساب هذه، دون الإخلال بأي بند آخر يحد من مسؤولية البنك في اتفاقية الحساب؛
- 2.4.31 تصرف البنك بناءً على أي تعليمات أو مراسلات يتلقاها من صاحب الحساب بأي شكل وطريقة استلام؛
- 3.4.31 التأخير في تنفيذ تعليمات صاحب الحساب أو معاملات الخصم أو الإيداع المتعلقة بالحساب؛
- 4.4.31 ممارسة البنك لحقوقه بموجب شروط وأحكام الحساب أو القانون أو التزامه بها؛
- 5.4.31 عدم التزام صاحب الحساب بشروط وأحكام الحساب هذه؛
- 6.4.31 أي تصرف أو امتناع عن التصرف من قبل البنك فيما يتعلق بالحساب والذي يتم للالتزام بتوجيهات أو لوائح مصرف البحرين المركزي.

32. Set-Off

- 32.1 For the purposes of the Accountholder fulfilling the obligations towards the Bank under the Account Agreement and any other agreement between the Accountholder and the Bank, all Accounts (including Joint Accounts) in the Bank or any of its branches, inside or outside of Bahrain, whether in one currency or different currencies, at any time shall be considered as a single and indivisible account.
- 1.32 بالنسبة لأغراض وفاء صاحب الحساب بالتزاماته تجاه البنك بموجب اتفاقية الحساب وأي اتفاقية أخرى مبرمة بين صاحب الحساب والبنك، تعتبر جميع الحسابات (بما في ذلك الحسابات المشتركة) في البنك أو في أي من فروعها، داخل أو خارج البحرين، سواء بعملة واحدة أو بعملات مختلفة، في أي وقت بمثابة حساب واحد غير قابل للتجزئة.

- 32.2 In addition to any other general right of set-off or other rights conferred under the Account Agreement or by law, the Bank shall be entitled to, at any time without notice to the Accountholder and in its sole and absolute discretion (irrespective of the place of payment or currency or form of the obligations subject to set-off, whether in respect of several or joint liability in association with others):
- 2.32 بالإضافة إلى أي حق عام آخر في المقاصة أو الحقوق الأخرى الممنوحة بموجب اتفاقية الحساب أو بموجب القانون، يحق للبنك، في أي وقت دون إخطار صاحب الحساب ووفقاً لتقديره الخاص والمطلق (بغض النظر عن مكان السداد أو العملة أو شكل الالتزامات الخاضعة للمقاصة سواء فيما يتعلق بالمسؤولية المنفردة أو بالتضامن مع الغير) القيام بما يلي:
- 32.2.1 consolidate all or any Accounts of the Accountholder (including any Joint Accounts) to the extent owned by the Accountholder in the Bank and any of its branches, inside or outside of Bahrain, whether in one currency or different currencies;
- 1.2.32 توحيد جميع أو أي حسابات صاحب الحساب (بما في ذلك أي الحسابات المشتركة) إلى الحد الذي يملكه صاحب الحساب في البنك وأي من فروعها، داخل أو خارج البحرين، سواء بعملة واحدة أو بعملات مختلفة؛
- 32.2.2 set off between the balance of any such Accounts (including any Joint Accounts) of the Accountholder in the Bank and outstanding payments by the Accountholder due and payable to the Bank under the Account Agreement or any other agreement between the Bank and Accountholder; and/or
- 2.2.32 و/أو إجراء مقاصة بين رصيد أي حساب من هذه الحسابات (بما في ذلك أي من الحسابات المشتركة) لصاحب الحساب في البنك والمبالغ المستحقة على صاحب الحساب وواجبة الدفع للبنك بموجب اتفاقية الحساب أو أي اتفاقية أخرى مبرمة بين البنك وصاحب الحساب؛
- 32.2.3 transfer the balance of any such Accounts to discharge any outstanding payments by the Accountholder due and payable to the Bank under the Account Agreement and any other agreement between the Accountholder and the Bank.
- 3.2.32 و/أو تحويل رصيد أي حساب من هذه الحسابات لسداد أي مبالغ مستحقة على صاحب الحساب وواجبة الدفع للبنك بموجب اتفاقية الحساب وأي اتفاقية أخرى مبرمة بين صاحب الحساب والبنك.
- 32.3 For the purposes of clause 32 (Set-Off) of these Account Terms and Conditions, the Bank may make any necessary currency conversions at the Bank's prevailing exchange rates as determined by the Bank in its sole discretion.
- 3.32 لأغراض البند 32 (المقاصة) من شروط وأحكام الحساب هذه، يجوز للبنك إجراء أي تحويلات ضرورية للعملة وفقاً للأسعار الصرف السائدة لدى البنك على النحو الذي يحدده البنك وفقاً لتقديره الخاص.
33. Assignment
33. التنازل
- 33.1 Without needing to obtain the Accountholder's prior consent, the Bank shall have the right to, at its sole discretion, subcontract, delegate, sell, assign and/or transfer any of its rights and obligations under the Account Agreement whether in whole or in part to any third party.
- 1.33 دون الحاجة إلى الحصول على موافقة مسبقة من صاحب الحساب، يحق للبنك، وفقاً لتقديره الخاص، التعاقد من الباطن على أي حق من حقوقه والتزاماته بموجب اتفاقية الحساب و/أو تفويضها و/أو بيعها و/أو التنازل عنها و/أو نقل ملكيتها سواء كلياً أو جزئياً إلى الغير.
- 33.2 The Accountholder shall only have the right to assign any of its rights and obligations under the Account Agreement with the Bank's prior written consent, which may be withheld at the Bank's sole discretion.
- 2.33 لا يحق لصاحب الحساب التنازل عن أي حق من حقوقه والتزاماته بموجب اتفاقية الحساب إلا بموافقة كتابية مسبقة من البنك، والتي يجوز حبسها وفقاً لتقدير البنك الخاص.

34. Severability

34. استقلالية النصوص

If, at any time, any provision of any Account Agreement is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under any law of any jurisdiction, neither the legality, validity or enforceability of the remaining provisions nor the legality, validity or enforceability of such provision under the law of any other jurisdiction will in any way be affected or impaired.

إذا كان أو أصبح أي حكم من أحكام أي اتفاقية حساب، في أي وقت، غير قانوني أو غير ساري أو غير قابل للنفاذ بأي شكل من الأشكال بموجب أي قانون في أي اختصاص قضائي، عندئذ لن تتأثر أو تضعف قانونية أو سريان أو قابلية نفاذ ذلك الحكم بموجب القانون أي اختصاص قضائي آخر بأي شكل من الأشكال.

35. Variation

35. تعديلات الشروط

35.1 Subject to law, the Bank may at any time and at its sole discretion vary the terms and conditions applicable to the Accounts and the Services (including but not limited to the Account Agreement) and the fees and charges related to the Accounts or the Services set out in the Schedule of Charges, and such amendments may impose additional obligations on the Accountholder.

1.35 مع مراعاة القانون، يجوز للبنك في أي وقت ووفقاً لتقديره الخاص تعديل الشروط والأحكام المطبقة على الحسابات والخدمات (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر اتفاقية الحساب) والرسوم والمصاريف المتعلقة بالحسابات والخدمات المنصوص عليها في جدول الرسوم، وقد تفرض هذه التعديلات التزامات إضافية على صاحب الحساب.

35.2 Any variation to the terms and conditions applicable to the Accounts may only be made in accordance with 35.1 (Variation) of these Account Terms and Conditions and shall be effective from the date specified by the Bank in a notice to the Accountholder.

2.35 لا يجوز إجراء أي تعديل على الشروط والأحكام المطبقة على الحسابات إلا وفقاً للبند 35-1 (تعديلات الشروط) من شروط وأحكام الحساب هذه ويسري هذا التعديل اعتباراً من التاريخ الذي يحدده البنك في الإخطار الذي يقدمه إلى صاحب الحساب.

35.3 By continuing to access and operate the Account or continuing to use a Service, the Accountholder shall be deemed to have accepted the amendments made pursuant to clause 35.1 (Variation) of these Account Terms and Conditions.

3.35 يُعتبر استمرار صاحب الحساب في الوصول إلى الحساب وتشغيله أو الاستمرار في استخدام الخدمة، بمثابة موافقة على التعديلات التي تم إجراؤها وفقاً للبند 35-1 (تعديلات الشروط) من شروط وأحكام الحساب هذه.

36. Waivers and Consents

36. التنازلات والموافقات

36.1 A waiver of any right or remedy under the Account Agreement or by law, or any consent given under the Account Agreement, is only effective if given in writing by the waiving or consenting party and shall not be deemed a waiver of any subsequent right or remedy, shall only apply to the circumstances in relation to which it is given and shall not prevent the party giving it from subsequently relying on the relevant provision.

1.36 لا يجوز اعتبار التنازل عن أي حق أو تعويض أو تدابير بموجب اتفاقية الحساب أو القانون أو أي موافقة ممنوحة بموجب اتفاقية الحساب سارية إلا إذا تم تقديم التنازل أو الموافقة كتابياً من جانب الطرف المتنازل أو المانع للموافقة، ولا يجوز اعتباره تنازلاً عن أي حق أو تعويض أو تدابير لاحقة. ولا يسري ذلك التنازل إلا على الظروف التي تم منحه بشأنها ولا يمنع الطرف المتنازل أو المانع للموافقة من الاعتماد لاحقاً على الحكم ذي الصلة.

36.2 A failure by the Bank to exercise, or a delay by it in exercising, whether in whole or in part, any right or remedy provided under the Account Agreement or by law shall not constitute a waiver of that right or remedy or any other right or remedy, prevent or restrict any further exercise of that right or remedy or any other right or remedy. No single or partial exercise of any right or remedy provided under the Account Agreement or by law shall prevent or restrict the further exercise of that right or remedy or any other right or remedy.

2.36 لا يجوز اعتبار عدم ممارسة البنك أو تأخره في ممارسة كل أو جزء من أي حق أو تعويض أو تدابير منصوص عليها بموجب اتفاقية الحساب أو القانون بمثابة تنازل عن ذلك الحق أو التعويض أو التدابير أو أي حق آخر أو تعويض آخر أو تدابير أخرى، أو منع أو تقييد أي ممارسة أخرى لذلك الحق أو التعويض أو التدابير أو أي حق آخر أو تعويض آخر أو تدابير أخرى. ولا يجوز اعتبار ممارسة أي حق أو تعويض أو تدابير، منصوص عليها بموجب اتفاقية الحساب أو بموجب القانون، لمرة واحدة أو ممارسة جزء منها أن تمنع أو تقييد ممارسة ذلك الحق أو التعويض أو التدابير مرة أخرى أو ما تبقى منها أو أي حق آخر أو تعويض آخر أو تدابير أخرى.

36.3 The Accountholder shall not be released or discharged from any of its obligations under the Account Agreement unless the Accountholder:

3.36 لا يجوز إبراء ذمة صاحب الحساب أو إعفائه من أي التزام من التزاماته بموجب اتفاقية الحساب إلا إذا:

36.3.1 fully pays all amounts due and payable to the Bank under the Account Agreement and performs all of the other obligations under the Account Agreement; or

1.3.36 قام صاحب الحساب بسداد جميع المبالغ المستحقة وواجبة الدفع للبنك بالكامل بموجب اتفاقية الحساب وتنفيذ جميع الالتزامات الأخرى بموجب اتفاقية الحساب؛

36.3.2 is expressly released or discharged by the Bank in writing.

2.3.36 أو قام البنك بإعفاء أو إبراء ذمة صاحب الحساب صراحةً وبالكاتب.

36.4 To the maximum extent permitted by law, the Accountholder irrevocably and unconditionally waives any right (legal or contractual) the Accountholder may have which entitle the Accountholder to apply for the audit the of the Bank's books, accounts and records by any court, tribunal, authority, entity or person or for the production of the Bank's records, books, and accounts to any court, tribunal, authority, entity or person.

4.36 إلى أقصى حد يسمح به القانون، يتنازل صاحب الحساب تنازلاً غير مشروط وغير قابل للإلغاء عن أي حق (قانوني أو تعاقدي) لصاحب الحساب يخوله بالمطالبة بدقيق دفاتر وحسابات وسجلات البنك من قبل أي محكمة أو هيئة قضائية أو سلطة أو كيان أو شخص أو يخوله بالمطالبة في تقديم سجلات ودفاتر وحسابات البنك إلى أي محكمة أو هيئة قضائية أو سلطة أو كيان أو شخص.

37. Remedies

37. التعويضات والتدابير

The rights and remedies of the Bank provided under the Account Agreement are cumulative and are in addition to, and not exclusive of, any rights and remedies provided by law.

الحقوق والتعويضات والتدابير الخاصة بالبنك بموجب اتفاقية الحساب تعتبر تراكمية وتضاف إلى أي حقوق وتعويضات وتدابير ينص عليها القانون ولا تستثنى منها.

38. Entire Agreement

38. كامل الاتفاقية

The Account Agreement, together with the exhibits and schedules thereto, contain the entire understanding of the parties with respect to the Account and Services and supersede all prior agreements and understandings, oral or written, with respect to such matters.

تحتوي اتفاقية الحساب، إضافة إلى الوثائق والجدول الملحق بها، على كامل التفاهم بين الأطراف فيما يتعلق بالحساب والخدمات وتحل محل جميع الاتفاقيات والتفاهات السابقة، الشفهية أو الكتابية، فيما يتعلق بهذه المسائل.

39. Governing Law and Jurisdiction

39. القانون واجب التطبيق والاختصاص القضائي

39.1 The Account Agreement and any dispute or claim (including non-contractual disputes or claims) arising out of or in connection with the Account Agreement or their subject matter or formation shall be governed by and construed in accordance with the laws of Bahrain.

1.39 تخضع اتفاقية الحساب وأي نزاع أو مطالبة (بما في ذلك النزاعات أو المطالبات غير التعاقدية) تنشأ عن أو فيما يتعلق باتفاقية الحساب أو موضوعها أو تفسيرها لقوانين البحرين وتُفسر وفقاً لها.

39.2 The Bank and the Accountholder irrevocably agree that, subject to clause 39.3 (Governing Law and Jurisdiction) of these Account Terms and Conditions, the courts of Bahrain shall have exclusive jurisdiction over any dispute or claim (including non-contractual disputes or claims) arising out of or in connection with the Account Agreement or its subject matter or formation.

2.39 يوافق البنك وصاحب الحساب موافقة غير قابلة للإلغاء، مع مراعاة البند 39-3 (القانون واجب التطبيق والاختصاص القضائي) من شروط وأحكام الحساب هذه، تمتع محاكم البحرين بالاختصاص الحصري لتسوية أي نزاع أو مطالبة (بما في ذلك النزاعات أو المطالبات غير التعاقدية) الناشئة عن أو فيما يتعلق باتفاقية الحساب أو موضوعها أو تكوينها.

39.3 Nothing in clause 39.2 (Governing Law and Jurisdiction) of these Account Terms and Conditions shall limit the right of the Bank to take proceedings against the Accountholder in any other court of competent jurisdiction, nor shall the taking of proceedings in any one or more jurisdictions preclude the taking of proceedings in any other jurisdictions, whether concurrently or not, to the extent permitted by law.

3.39 إن البند 39-2 (القانون واجب التطبيق والاختصاص القضائي) من شروط وأحكام الحساب هذه لا يقيد حق البنك في اتخاذ أي إجراءات ضد صاحب الحساب أمام أي محكمة أخرى مختصة، كما لا يمنع رفع الإجراءات أمام جهة قضائية في بلد واحد أو أكثر من اتخاذ الإجراءات في أي بلد آخر، سواء بشكل متزامن أم لا، وذلك بالقدر الذي يسمح به القانون.

39.4 The Accountholder irrevocably consents to any process in any legal action or proceedings under clauses 39.2 and 39.3 (Governing Law and Jurisdiction) of these Account Terms and Conditions being served on it in accordance with the provisions of the Account Agreement relating to service of notices. Nothing contained in the Account Agreement shall affect the right to serve process in any other manner permitted by law.

4.39 يوافق صاحب الحساب موافقة غير قابلة للإلغاء على أن يتم تبليغه بشأن أي إجراء قانوني أو إجراءات تُتخذ بموجب البند 39-2 والبند 39-3 (القانون واجب التطبيق والاختصاص القضائي) من شروط وأحكام الحساب هذه، وفقاً للأحكام اتفاقية الحساب المتعلقة بتقديم الإخطارات. ولا تحتوي اتفاقية الحساب على أي حكم يؤثر على الحق في التبليغ بأي طريقة أخرى يسمح بها القانون.

40. Surviving Provision

40. الأحكام السارية بعد الإنهاء

Any provision of the Account Agreement that expressly or by implication is intended to come into or continue in force after the termination of the Account Agreement shall remain in full force and effect. In particular, any provision relating to or containing indemnities, disclaimers, limitation of liability, payments, security over assets, rights of retention, set-off, tax, governing law and jurisdiction, severability, notices, waivers and consents shall survive the termination of the Account Agreement.

أي بند وارد في اتفاقية الحساب ويهدف منه صراحةً أو ضمناً أن يصبح سارياً أو يظل نافذاً بعد إنهاء اتفاقية الحساب، يجب أن يظل سارياً وناظراً بالكامل. وعلى وجه الخصوص، أي حكم يتعلق أو يحتوي على التعويضات، وإخلاء المسؤولية، وتحديد المسؤولية، والمدفوعات، وضمنان على الأصول، وحقوق الحجز، والمقاصة، والضرائب، والقانون واجب التطبيق والاختصاص القضائي، واستقلالية النصوص، والإخطارات، والتنازلات والموافقات، يجب أن يظل سارياً بعد إنهاء اتفاقية الحساب.

41. Complaints

41. الشكاوى

41.1 The Accountholder may, if they are not satisfied with the Services or if they have any concern or suggestion in relation to the Account, raise a complaint to the Bank, free of charge, in accordance with complaint procedures set by the Bank from time to time. The Accountholder shall direct complaints to any of the Bank's branches, Bank's Electronic Platforms or any other channel made available by the Bank from time to time for such purpose.

1.41 يجوز لصاحب الحساب، إذا لم يكن راضياً عن الخدمات أو إذا كان لديه أي مخاوف أو مقترحات فيما يتعلق بالحساب، أن يرفع شكوى إلى البنك مجاناً، وفقاً لإجراءات الشكاوى التي يحددها البنك من حين لآخر. ويتعين على صاحب الحساب توجيه الشكاوى إلى أي فرع من فروع البنك أو تقديمها عبر منصات الإللكترونية للبنك أو أي قناة أخرى متاحة من قبل البنك من حين لآخر لهذا الغرض.

41.2 The Bank shall, in its sole discretion, make available to the Accountholder guides on the Bank's complaint procedures accessible through any of the Bank's branches, the Bank's Electronic Platforms or any other channel of the Bank made available by the Bank from time to time for such purpose.

2.41 يجب على البنك، وفقاً لتقديره الخاص، أن يوفر لصاحب الحساب مرشداً عن إجراءات تقديم الشكاوى الخاصة بالبنك والتي يمكن الوصول إليها من خلال زيارة أي فرع من فروع البنك أو المنصات الإلكترونية للبنك أو أي قناة أخرى متاحة من قبل البنك من حين لآخر لهذا الغرض.

42. Prevailing Language

42. اللغة السائدة

The Account Agreement is drafted in English and Arabic. In the event of inconsistency between the two languages, the Arabic language shall prevail.

تحررت اتفاقية الحساب باللغتين الإنجليزية والعربية؛ يعتد باللغة الانجليزية في حال تعارضها مع اللغة العربية.

☐ I hereby agree to Account Agreement (including these Account Terms and Conditions and the applicable Special Terms and Conditions).

☐ أوافق على اتفاقية الحساب (بما يشمل هذه شروط وأحكام الحساب هذه والشروط والأحكام الخاصة الواجبة التطبيق).

☐ I hereby give my explicit consent for the Bank to share my personal data with selected third parties for the purposes set out in the Privacy Policy. The shared data may include my name, contact, personal and financial details. I acknowledge that I have the right to withdraw this consent at any time.

☐ أوافق صراحةً على مشاركة البنك لبياناتي الشخصية مع الغير الذين تم تحديدهم للأغراض المحددة في سياسة الخصوصية. البيانات التي سوف يتم مشاركتها تتضمن اسمي وبيانات التواصل وبيانات شخصية ومالية، وأقر أن لدي الحق في العدول عن موافقتي في أي وقت.